



UNIVERSIDAD ANDINA
NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSGRADO
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y
GERENCIA EDUCATIVA



INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL
RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES
DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL
DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO

TESIS PRESENTADA POR
VIRGINIA MANTILLA QUISPE

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:
MAGÍSTER EN EDUCACIÓN
MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y
GERENCIA EDUCATIVA

JULIACA – PERÚ
2023



UNIVERSIDAD ANDINA
NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSGRADO
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y
GERENCIA EDUCATIVA
INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL
RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES
DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL
DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO

TESIS PRESENTADA POR:

VIRGINIA MANTILLA QUISPE

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

MAGÍSTER EN EDUCACIÓN

MENCIÓN: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y
GERENCIA EDUCATIVA

APROBADA POR:

PRESIDENTE DE JURADO : 
Dr. LEOPOLDO WENCESLAO CONDORI CARI

MIEMBRO DEL JURADO : 
Dr. PIO NAPOLEÓN VILCA RAMOS

MIEMBRO DEL JURADO : 
Dr. PAUL MAMANI TISNADO

ASESOR DE TESIS : 
Mgtr. ENRIQUE GENARO APAZA CHIRINOS

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN : GESTIÓN DE LA EDUCACIÓN - P34



UNIVERSIDAD ANDINA
"NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"
ESCUELA DE POSGRADO



RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 122-2023-D-EPG-UANCV/J

Juliaca, 18 de julio del 2023

VISTOS:

El expediente N° 044397, presentado por el (la) Bachiller **MANTILLA QUISPE VIRGINIA**, con número de DNI. **28237580**, asignado (a) con código de matrícula **21525519**, de la **Maestría en EDUCACIÓN**, **Mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA**, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" de la Sede Ayacucho.

CONSIDERANDO:

Que, el (a) Bach. **MANTILLA QUISPE VIRGINIA**, con número de DNI. **28237580**, asignado (a) con código de matrícula **21525519**, de la **Maestría en EDUCACIÓN**, **Mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA**, ha solicitado fecha, hora y modalidad de sustentación de la Tesis titulada: **INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO** La misma que pertenece a la Línea de Investigación: **GESTIÓN DE LA EDUCACIÓN - P34**. y;

Que, el (a) referido (a) Dictamen de Tesis aprobado por los jurados el Juliaca, 18 de julio del 2023. Establece la fecha de sustentación; habiendo para el efecto cumplido los requisitos establecidos en el reglamento para la Obtención del Grado Académico de Magister/Maestro y Doctor de la Escuela de Posgrado de la UANCV;

Que, en el Artículo 66 del Reglamento General de la Escuela de Posgrado de la UANCV, establece que la sustentación de Tesis de Postgrado es un trabajo de investigación original y crítico; de actualidad y de alto valor científico;

En uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "J" del artículo 17° del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 76 del Estatuto Universitario;

SE RESUELVE:

ARTÍCULO PRIMERO. - DECLARAR EXPEDITO para la Sustentación de la Tesis titulada: **INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO** Elaborado por el (la) Bachiller **MANTILLA QUISPE VIRGINIA**. Integrado por los siguientes docentes:

Presidente	:	Dr. LEOPOLDO WENCESLAO CONDORI CARI
Primer Miembro	:	Dr. PIO NAPOLEON VILCA RAMOS
Segundo Miembro	:	Dr. PAUL MAMANI TISNADO
Asesor	:	Mgr. ENRIQUE GENARO APAZA CHIRINOS

ARTÍCULO SEGUNDO. - El proceso de la Sustentación de la Tesis en mención, se llevará a cabo:

Fecha	:	Martes, 01 de agosto del 2023
Hora	:	11:00 a.m.
Modalidad	:	Aula N° 310 EPG - UANCV - JULIACA

A cuya finalización el Jurado registrará los resultados en el Libro de Actas de Sustentación de Tesis de Maestría con el grado **MAGISTER** de los estudiantes que ingresaron anterior a la aprobación de la ley Universitaria N° 30220.

ARTÍCULO TERCERO. - Eléyese la presente Resolución al Rectorado, Vicerectorado Académico, Vicerectorado Administrativo y Oficina del Órgano de Inspección y Control para conocimiento.

Regístrese, comuníquese y Archívese.



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"
ESCUELA DE POSGRADO



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"

Dr. Leopoldo Wenceslao Condori Cari
DIRECTOR (a)

Mg. Nestor Coronado Pina - A
SECRETARIO (a)



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ" ESCUELA DE POSGRADO



RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 0232-2024-USA-EPG-UANCV/J

Juliaca, 03 de Abril del 2024

VISTOS:

El expediente N° 001135, presentada por el (a) Bach. VIRGINIA MANTILLA QUISPE, con número de DNI, 28237580, asignado (a) con código de matrícula 21525519, de la Maestría en EDUCACION, Mención: EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA, línea de investigación: GESTION DE LA EDUCACIÓN - P34 de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" Sede Ayacucho.

CONSIDERANDO:

Que, con exp. 001135 el (a) Bach. VIRGINIA MANTILLA QUISPE, quien solicita la corrección en el título del proyecto de investigación titulada: INTERFERENCIA LINGÜISTA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO aprobada con RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 172-2023 USA-EPG-UANCV/J.

Que, con registro N° 2806 de fecha 04 de Octubre del 2021 el comité de investigación aprueba, que cumple con los lineamientos y contenidos establecidos en reglamento de grados de investigación conducentes Grado Académico de Magister/Maestro y Doctor de la Escuela de Posgrado de la UANCV;

En uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "J" del artículo 17° del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 76 del Estatuto Universitario;

SE RESUELVE:

ARTÍCULO PRIMERO. - RECTIFICAR EN VIAS DE REGULARIZACIÓN LA RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 413-2023-USA-EPG-UANCV/J, únicamente en la que corresponde la corrección de la palabra Dice: Interpretacion Debe decir: Interferencia en el título del proyecto debiendo consignarse correctamente como: INTERFERENCIA LINGÜISTA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO.

ARTÍCULO SEGUNDO. - CONSERVAR a los miembros del jurado y asesor que aprobaron el proyecto de tesis titulado: INTERFERENCIA LINGÜISTA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO Presentado por el (a) Bach. VIRGINIA MANTILLA QUISPE.

Presidente : Dr. LEOPOLDO WENCESLAO CONDORI CARI
Primer Miembro : Dr. PIO NAPOLEON VILCA RAMOS
Segundo Miembro : Dr. PAUL MAMANI TISNADO
Asesor : Dr. ENRIQUE GENARO APAZA CHIRINOS

ARTÍCULO TERCERO. - AUTORIZAR el desarrollo de la tesis, de acuerdo al reglamento de investigación conducente al grado académico de MAGISTER de la escuela de posgrado de la UANCV.

ARTICULO CUARTO.-Dévese la presente Resolución al Rectorado, Vicerrectorado Académico, Vicerrectorado Administrativo y Oficina del Órgano de Inspección y Control para conocimiento.

Regístrese, comuníquese y Archívese;



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ" ESCUELA DE POSGRADO

Dr. Leopoldo Wenceslao Condori Cari DIRECTOR (e)

Cc: Rector EPG (01)
Vicerrector Académico (01)
Vicerrector Adm. (01)
Juliaca (02)
Ayacucho (01)
Española (01)
MARCC (01)



RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 0884-2022-USA-EPG/UANCV

Juliaca, 02 de diciembre del 2022

VISTOS:

El expediente N° 043906, Presentado por el (a) Bachiller: **MANTILLA QUISPE VIRGINIA**, con número de DNI **28237580** asignado con código de matrícula N° **21525519**, de Maestría en: **EDUCACIÓN**, mención: **EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA** de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez", de la Sede Central Juliaca.

CONSIDERANDO:

Que, mediante Oficio Circular N°. 0385-2022-USA-EPG/UANCV-J, de fecha 02 de mayo del 2022, se aceptó el cambio del presidente y segundo miembro y mediante Oficio Circular N°. 0715-2022-USA-EPG/UANCV-J, de fecha 27 de julio del 2022, se aceptó el cambio del asesor del comité de investigación y cambio de título en revisión y dictamen del borrador de tesis, de la tesis titulada: **INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO**. Líneas de investigación **GESTIÓN DE LA EDUCACIÓN - P34**.

Que, que en virtud a lo expuesto se muestra que se ha omitido el trámite administrativo del acto resolutorio, la Dirección de la Escuela de Posgrado dispone la emisión del acto resolutorio en vía de regularización;

Que, el referido Dictamen de borrador de tesis aprobado por los miembros del comité de investigación el 17 de mayo del 2017. Establece la fecha de sustentación; habiendo para el efecto cumplido los requisitos establecidos en el reglamento para la Obtención del Grado Académico de Magister/Maestro y Doctor de la Escuela de Posgrado de la UANCV;

Que, en el Reglamento General de la escuela de Posgrado de la UANCV, establece que la sustentación de Tesis de Posgrado es un trabajo de investigación original y crítico de actualidad y de alto valor científico.

En uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "j" del artículo 17 del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 76 del Estatuto Universitario;

SE RESUELVE:

PRIMERO. - ACEPTAR EN VÍA DE REGULARIZACIÓN LA EMISIÓN DE LA RESOLUCIÓN DE CAMBIO DEL primer miembro Dr. Dr. PIO NAPOLEON VILCA RAMOS, segundo miembro Dr. PAUL MAMANI TISNADO y asesor Dra. NILDA ROSAS ROJAS del Comité de Investigación, de la Tesis titulada: INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO Ejecutado por el (a) Bachiller: MANTILLA QUISPE VIRGINIA, integrado por los siguientes docentes:

Presidente	:	Dr. OBDULIO COLLANTES MENIS
Primer Miembro	:	Dr. PIO NAPOLEON VILCA RAMOS
Segundo Miembro	:	Dr. PAUL MAMANI TISNADO
Asesor (a)	:	Dra. NILDA ROSAS ROJAS

SEGUNDO- AUTORIZAR el desarrollo de Tesis, de acuerdo al Reglamento de Investigación conducente al Grado Académico de **MAGISTER** de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez.

TERCERO.- Elevar al Rectorado, Vicerrectorado Académico, Vicerrectorado Administrativo y Oficina del Órgano de Inspección y Control para conocimiento, así como a la Oficina de Economía, para cumplimiento de la presente Resolución.

Regístrese, Comuníquese y Archívese



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"
ESCUELA DE POSGRADO

Maria Amparo del Pilar Chambi Catacora
DIRECTORA (e)



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ"
ESCUELA DE POSGRADO

Graciela Bernal Salas
SECRETARIA ACADEMICA

Cc /CARGO (01)
ARCHIVO EPG - 2022 (01)
INTERESADO (01)
MAPCC/almeyn



UNIVERSIDAD ANDINA "NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ" ESCUELA DE POSGRADO

RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 499-2017-USA-EPG/UANCV

Juliaca, 14 de Junio del 2017

VISTOS:

El Registro N° 521 del Libro de Registro de Proyectos de Investigación de Tesis de la Maestría en Educación Mención: Educación Bilingüe Intercultural y Gerencia Educativa, del Jurado revisor del Proyecto de Tesis titulado **INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑAS QUECHUA HABLANTES DE LA I.E. PRIMARIA N° 2488 "SAN PEDRO" DE CHILCAYOC, PROVINCIA DE SUCRE, REGIÓN AYACUCHO** presentado por el (a) Bach. **VIRGINIA MANTILLA QUIJPE** con Código N° 21525519 para optar el Grado Académico de Magister en Educación Mención: Educación Bilingüe Intercultural y Gerencia Educativa, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez de Juliaca;

CONSIDERANDO:

Que, el (a) Bach. **VIRGINIA MANTILLA QUIJPE**, para optar el Grado Académico de Magister en Educación Mención: Educación Bilingüe Intercultural y Gerencia Educativa, de la Escuela de Posgrado ha presentado el Dictamen de Proyecto de Investigación de Tesis de Maestría **INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑAS QUECHUA HABLANTES DE LA I.E. PRIMARIA N° 2488 "SAN PEDRO" DE CHILCAYOC, PROVINCIA DE SUCRE, REGIÓN AYACUCHO** para ser registrada en el Libro de Actas de Proyectos de Tesis.

Que, el referido Dictamen de Tesis aprobado por los jurados el **17 de Mayo del 2017**, se ha registrado en el Folio N° 521 del Libro de Registro de Proyectos de Investigación de Maestría, establece que se encuentra apto para ser desarrollado a lo establecido en el reglamento de Grado de Investigación conducente al Grado Académico de Magister y Doctor de la Escuela de Posgrado de la UANCV;

Que, en el Reglamento General de la escuela de Posgrado de la UANCV, establece que la sustentación de Tesis de Posgrado es un trabajo de investigación original y crítico de actualidad y de alto valor científico.

En uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "h" del artículo 15 del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 74 del Estatuto Universitario;

SE RESUELVE:

PRIMERO.- APROBAR el **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN DE TESIS DE MAESTRIA**, titulado **INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑAS QUECHUA HABLANTES DE LA I.E. PRIMARIA N° 2488 "SAN PEDRO" DE CHILCAYOC, PROVINCIA DE SUCRE, REGIÓN AYACUCHO** presentado por el (a) Bach. **VIRGINIA MANTILLA QUIJPE**, para optar el Grado Académico de Magister en Educación Mención: Educación Bilingüe Intercultural y Gerencia Educativa, y Siendo **Aseorado** por la Mgr. **ELENA NANCY PONCE DE LEON CASTRO**, y según Acta de Sorteo, la terna de Jurados son los siguientes docentes:

Presidente	:	Dr. Obdulio Collantes Menis
Primer Miembro	:	Dr. Mario Aguilar Fruna
Segundo Miembro	:	Dr. Marcos Alberto Valencia Paredes

SEGUNDO.- AUTORIZAR el desarrollo de Tesis, de acuerdo al Reglamento de Investigación conducente al Grado Académico de Magister de la Escuela de Posgrado.

TERCERO.- ELEVAR al Rectorado, Vicerrectorado Académico, Vicerrectorado Administrativo y Oficina del Órgano de Inspección y Control para conocimiento, así como a la Oficina de Economía, para cumplimiento de la presente Resolución.

Regístrese, comuníquese y Archívese.

C.C.
CARGO (1)
ARCHIVO (1)
INTERESADO (1)
DDO



UNIVERSIDAD ANDINA NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSGRADO
Dr. Obdulio Collantes Menis
DIRECTOR



UNIVERSIDAD ANDINA NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSGRADO
Vicerrectorado Académico



INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCH

INFORME DE ORIGINALIDAD

24%

INDICE DE SIMILITUD

13%

FUENTES DE INTERNET

3%

PUBLICACIONES

22%

TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

FUENTES PRIMARIAS

1	Submitted to Universidad Andina Nestor Caceres Velasquez Trabajo del estudiante	17%
---	--	-----

2	Submitted to Mahidol University Trabajo del estudiante	3%
---	---	----

3	repositorio.uancv.edu.pe Fuente de Internet	<1%
---	--	-----

4	1library.co Fuente de Internet	<1%
---	-----------------------------------	-----

5	repositorio.ucv.edu.pe Fuente de Internet	<1%
---	--	-----

6	hdl.handle.net Fuente de Internet	<1%
---	--------------------------------------	-----


7	repositorio.une.edu.pe Fuente de Internet	<1%
---	--	-----



Metadatos Complementarios - Uancv

Título de la tesis	
INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO	
Datos de autor	
Nombres y apellidos	VIRGINIA MANTILLA QUISPE
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	28237580
URL de ORCID	https://orcid.org/0009-0001-2432-5729
Datos de asesor	
Nombres y apellidos	ENRIQUE GENARO APAZA CHIRINOS
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	02413103
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0001-8602-3219
Datos del jurado	
Presidente del jurado	
Nombres y apellidos	LEOPOLDO WENCESLAO CONDORI CARI
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	02389341
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0003-2372-6720
Miembro del jurado 1	
Nombres y apellidos	PIO NAPOLEON VILCA RAMOS
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	02438444
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0003-3897-1972
Miembro del jurado 2	
Nombres y apellidos	PAUL MAMANI TISNADO
	DNI



Número de documento de identidad	01314987
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0002-0287-7143
Datos de investigación	
Línea de investigación	Gestión de la Educación – P34
Grupo de investigación	No aplica.
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento
Ubicación geográfica de la investigación	<p>DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN DE AYACUCHO</p> <p>País: Perú Departamento: Ayacucho Provincia: Sucre Distrito: Querobamba</p> <p>Coordenadas: Longitud: -14.008467450939158 Latitud: -73.83695127011576</p> <p>https://maps.app.goo.gl/smKtHShZKDaZynbJ7</p> 
Año o rango de años en que se realizó la investigación	Noviembre 2021 – Agosto del 2023
URL de disciplinas OCDE	<p>Ciencias de la educación</p> <p>https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.00</p> <p>Educación general (incluye capacitación, pedagogía)</p> <p>https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.01</p>
<p>https://concytec-pe.github.io/Peru-CRIS/vocabularios/ocde_ford.html</p> <p>- Librería</p>	



UNIVERSIDAD NACIONAL VÍCTOR ALBERTO VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSTGRADO

Dr. Santiago Ortiz-Cansaya

DIRECTOR
DE INVESTIGACIÓN - EPG



DECLARACIÓN DE AUTENTICIDAD Y RESPONSABILIDAD

Yo VIRGINIA MANTILLA QUISPE, identificado con DNI Nro. 20237580 en mi condición de egresado de:

- Escuela Profesional
- Programa de Segunda Especialidad,
- Programa de Maestría o Doctorado

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

informo que he elaborado el/la Tesis o Trabajo de Investigación, Trabajo Académico denominada:

"INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO"

Asesorado por: Mgtr. ENRIQUE GONZALO APAZO CHERENO

Es un tema original.

Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

El incumplimiento de lo declarado da lugar a responsabilidad del declarante, en consecuencia; a través del presente documento asumo frente a terceros, la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez y/o la Administración Pública toda responsabilidad que pueda derivarse por el trabajo final presentado. Lo señalado incluye responsabilidad pecuniaria incluido el pago de multas u otros por los daños y perjuicios que se ocasionen.

Juliaca 18 de ABRIL del 2024

FIRMA (ASESOR)

Enrique Apazo Chirinos

FIRMA (obligatoria)



Huella



DEDICATORIA

Para mis estimados padres en la eternidad,
a mis adoradas hijas.

Virginia



AGRADECIMIENTO

A la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" de la ciudad de Juliaca, a los docentes de la Escuela de Posgrado, maestría en educación por la orientación en el presente informe de investigación, también agradezco a quienes han contribuido de manera directa e indirecta en el desarrollo de la presente investigación, a mis compañeros de estudios del posgrado, amigos con quienes compartimos los avances y culminación de la presente investigación.

Virginia



ÍNDICE

ÍNDICE	i
ÍNDICE DE TABLAS	vi
ÍNDICE DE FIGURAS	¡Error! Marcador no definido.
RESUMEN	vii
ABSTRACT	viii
INTRODUCCIÓN.....	ix
CAPÍTULO I	1
EL PROBLEMA	1
1.1. DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA	1
1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	4
1.2.1 Problema general	4
1.2.2 Problemas específicos.....	5
1.3 JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	6
1.4 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	7
1.4.1 Objetivo general	7
1.4.2 Objetivos específicos.....	7
1.5 IMPORTANCIA Y ALCANCES	8
1.6 LIMITACIONES Y DELIMITACIÓN.....	10
1.7 HIPÓTESIS	11
1.7.1 Hipótesis general.	11



1.7.2 Hipótesis específicas.....	11
1.8 VARIABLE E INDICADOR.....	12
1.8.1 Conceptualización de variables.	12
1.8.2 Operacionalización de las variables.	14
CAPÍTULO II.....	15
MARCO TEÓRICO.....	15
2.1 ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN.....	15
2.1.1 Antecedente internacional.....	15
2.1.2 Antecedente nacional	17
2.1.3 Antecedente local y regional.....	20
2.2 BASES TEÓRICAS.....	21
2.2.1 Interferencia lingüística	21
2.2.2 Tipos de interferencia lingüística.....	29
2.2.3 Nivel en que se dan la interferencia lingüística	31
2.2.4 Dimensión de la interferencia lingüística	36
2.2.6 Factores que influyen en el rendimiento académico.....	49
2.2.7 Escalas de valoraciones del rendimiento académico	52
2.3 MARCO CONCEPTUAL	57
2.3.1 Bilingüismo.....	57
2.3.2 Interferencia lingüística	57
2.3.3 Interferencia idiomática	58



2.3.4 Rendimiento Académico..... 59

2.3.5 Lenguas originarias 59

2.3.6 Lengua quechua..... 59

2.3.7 Lengua materna..... 60

2.3.8 Segunda lengua..... 60

2.3.9 Lenguas oficiales 61

2.3.10 Lengua vernacular 61

CAPÍTULO III 63

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN..... 63

3.1 METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN..... 63

3.2 TIPO DE INVESTIGACIÓN 63

3.3 NIVEL DE INVESTIGACIÓN..... 64

3.4 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN 64

3.5 POBLACIÓN Y MUESTRA..... 65

3.5.1 Población 65

3.5.2 Muestra 66

3.6 TÉCNICAS, E INSTRUMENTOS 67

3.6.1 Técnicas..... 67

3.6.2 Instrumentos 67

3.7 VALIDEZ Y CONFIABILIDAD DEL INSTRUMENTO DE

ESTUDIO 67



3.7.1 Validación de los instrumentos..... 67

3.7.2 Confiabilidad de los instrumentos..... 68

3.8 DISEÑO DE LA PRUEBA DE HIPÓTESIS 69

..... 70

CAPÍTULO IV..... 70

RESULTADOS..... 70

4.2 ANÁLISIS, PRESENTACIÓN E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS..... 73

Tabla 5 Niveles de interferencia lingüística del español y el quechua en los niños quechua hablantes..... 73

4.1 PROCESO DE PRUEBA DE HIPÓTESIS..... 85

4.1.1 Correlación entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba. 85

Hipótesis Alternativa: H_2 85

- **Decisión y conclusión..... 87**

4.1.2 Relación entre el dominio lingüístico de la lengua española y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes. 88

Hipótesis Alternativa: H_2 88

- **Criterio de decisión 90**
- **Decisión y conclusión..... 90**



4.1.3 Relación entre las interferencias lingüísticas y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba. 91

Hipótesis Alternativa: H_1 91

- **Criterio de decisión 93**
- **Decisión y conclusión..... 93**

4.1.4 Relación entre las interferencias fonético fonológicas y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes. 94

Hipótesis Alternativa: H_2 94

- **Criterio de decisión 96**
- **Decisión y conclusión..... 96**

4.1.5 Relación significativa entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes. 96

Hipótesis Alternativa: H_2 96

- **Criterio de decisión 98**
- **Decisión y conclusión..... 98**

DISCUSION 99

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANEXOS



ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 14

Tabla 2 Total de estudiantes de las I.E.P. del distrito de Querobamba, 65

Tabla 3 Confiabilidad y validez de las variables..... 67

Tabla 4 PRUEBA DE NORMALIDAD DE KOLMOGOROV-SMIRNOV 71

Tabla 5 Niveles de interferencia lingüística del español y el quechua en los niños quechua hablantes..... 73

Tabla 6 Nivel de actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo en los niños quechua hablantes..... 75

Tabla 7 Nivel de interferencias léxico-semántica de los niños quechua hablantes. 77

Tabla 8 Nivel de interferencias fonético fonológicas de los niños quechua hablantes. 79

Tabla 9 Nivel de discriminación lingüística por la interferencia de los niños quechua hablantes..... 81

Tabla 10 Nivel de rendimiento académico de niños quechua hablantes. 83

Tabla 11 Relación entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el desempeño académico de los niños quechua hablantes. 86

Tabla 12 Relación entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo en el rendimiento académico de niños quechua hablantes..... 89

Tabla 13 Relación entre las interferencias léxico-semántica en el rendimiento académico de niños quechua hablantes. 92

Tabla 14 Relación entre las interferencias fonético fonológicas en el rendimiento académico de niños quechua hablantes. 95

Tabla 15 Relación entre la discriminación lingüística por la interferencia en el rendimiento académico de niños quechua hablantes. 97



RESUMEN

La investigación es determinar la relación que existe entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba – Sucre, región Ayacucho. La metodología es aplicada. Las informaciones fueron procesadas dentro del ámbito del método deductivo hipotético: investigación correlacional descriptiva en un nivel básico. El diseño es no experimental transversal, realizada con una población y tamaño de muestra conformado por 87 estudiantes de educación primaria. En conclusión, existe una correlación positiva de media a alta entre la interferencia lingüística del español y el quechua y el rendimiento académico. Específicamente entre niños quechua hablantes de instituciones educativas del nivel de educación primaria del distrito de Querobamba. El valor del coeficiente de relación es $r=0,620^{**}$ con un valor de p significativo de $p=0,000$; donde si $p < 0,05$, se puede rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alternativa, lo que indica una relación directa entre las interferencias lingüísticas y el desarrollo de habilidades comunicativas que repercute en el rendimiento académico de los estudiantes en ese nivel.

Palabras clave: Rendimiento académico, quechua e idioma español.



ABSTRACT

The study aims to establish the association Spanish and Quechua linguistic interference and academic achievements among male Quechua students in primary schools located within Querobamba district, Sucre, Ayacucho region. The scientific approach methodology: data were analyzed based on the hypothetical deductive framework. This falls under a descriptive correlational type of research at a basic level with a non-experimental cross-sectional design. The study involved 87 primary school students as the populace and sample for the research. The research findings indicate a medium-high positive relationship between Spanish and Quechua linguistic interference (which significantly affects the hypothetical presentation of Quechua-talking boys and girls in primary) located at Querobamba District. The association constant value is $r=0.620^{**}$, with a p value of $p= 0.000$; this implies that when $p < 0.05$, we reject the null suggestion and receive the another one. In conclusion, it can be noted that linguistic interferences play a direct role in students' development of communicative skills — which subsequently have a direct bearing on academic performance.

Key words: Quechua and academic achievement, Spanish language.



INTRODUCCIÓN

El objetivo de este estudio es describir, analizar y explicar la situación sociolingüística de estudiantes con quechua como lengua materna y como segunda lengua el español. El quechua se utiliza como el primordial modo de comunicación entre padres, profesores, familiares y comunidad local. Cuando los estudiantes intentan utilizar el español, lo que se observa como una interferencia lingüística en este contexto, genera diversos problemas de comunicación especialmente en el transcurso de los estudios de educación básica. La cruda realidad subraya que su único medio de comunicación es el quechua, lo que obstaculiza su capacidad para comunicarse y desarrollar habilidades sociales y personales a largo plazo si hay alguna interrupción en esta transferencia o si se les impone abruptamente cualquiera de los idiomas como lengua materna.

Las investigaciones indican que los estudiantes quechua hablantes tienen dificultades con la adquisición del español debido a su lengua materna. ¿El resultado? Ridículo y ostracismo dentro de sus ámbitos sociales. Irónicamente, en lugar de fomentar la inclusión, el uso del español aliena aún más a estas personas, lo que lleva a una marcada baja autoestima y un retraso en el crecimiento personal. Tales impedimentos no sólo pesan mucho sobre la esfera lingüística, sino que también ensombrecen su desarrollo social; obstaculizando el rendimiento académico e impidiendo la adquisición de habilidades sociales integrales.



El trabajo investigación se presenta en cuatro capítulos. Capítulo I, planteamiento del problema, los objetivos, objetivo, justificación, hipótesis y operacionalización de variables.

Capítulo II, marco teórico, los antecedentes y el marco conceptual. En el Capítulo III, desarrollo metodológico, métodos y diseños, población y muestra, los instrumentos para la recopilación.

Capítulo IV, Resultados, discusión, conclusión y sugerencia. Concluyendo con las referencias bibliográficas, los anexos.



CAPÍTULO I

EL PROBLEMA

1.1. DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA

Se observan interferencias lingüísticas entre niños quechua hablantes de I.E.P. del distrito de Querobamba, ubicado en la provincia Sucre de la región de Ayacucho, al incorporar el español a su sistema de comunicación con pares, maestros, padres y otras personas de su entorno social. La mayoría de estas personas enfrentan diversos problemas, como una baja autoestima que los lleva a la inhibición y la timidez, lo que resulta en una participación limitada. También experimentan dificultades de aprendizaje. En última instancia, para muchas de estas personas que no han podido completar una carrera profesional exitosa, es evidente que la vergüenza o el miedo a parecer incompetentes ante sus pares impide la comunicación verbal y optan por escribir.

Cada individuo tiene una necesidad innata de interacción social con sus pares. El sistema de comunicación varía según la comunidad; en este caso se utiliza la lengua quechua, pero al recurrir al español afloran ciertas interferencias lingüísticas. Esta lucha conduce a un espacio de alienación,



ya que uno necesita articularse de manera efectiva; sin embargo, los desafíos para pronunciar palabras específicas conducen a un abismo de miedo y, finalmente, restringen sus aspiraciones. Por otra parte, el Perú se destaca como un país pluricultural y multilingüe donde conviven diferentes lenguas (y culturas). Estas amalgamas o interferencias dan lugar muchas veces a modificaciones en las expresiones verbales por parte de los hablantes implicados (Matos Mar, J. y Alberti, G., 1975).

Ser competente en la era actual requiere habilidades orales muy sólidas, junto con habilidades escritas, como la capacidad de expresarse a través del habla y la escritura. Los sujetos que no pueden articularse de forma relacionada, inequívoca y con un nivel razonable de precisión se enfrentarían no sólo a limitación profesional y personal, sino que además correrían el riesgo de pasar más de una vez por situaciones en las que se sintieran avergonzados (Sanz, G. 1994).

El problema de los niños quechua hablantes que enfrentan interferencias lingüísticas es multifacético, como se discutió anteriormente. La abrupta transición del quechua al español en la primera infancia puede haber provocado dificultades morfológicas y sintácticas, como resultado de la situación de contacto lingüístico que se produjo más tarde y que provocó timidez y vergüenza entre sus compañeros. Muchos eligen escribir: normalmente son personas cohibidas que demuestran pocas intervenciones junto con una baja autoestima. Sin embargo, si son capaces de dominar el segundo idioma a un nivel competente, su



aprendizaje académico puede mejorar significativamente, lo que indica una resiliencia potencial sin explotar entre estos estudiantes que, de otro modo, podrían mejorar su rendimiento académico a pesar de estos desafíos.

Se observan interferencias lingüísticas entre niños quechua hablantes de escuelas primarias del distrito de Querobamba, al incorporar el español a su sistema de comunicación con pares, maestros, padres y otras personas de su entorno social. La mayoría de estas personas enfrentan diversos problemas, como una baja autoestima que los lleva a la inhibición y la timidez, lo que resulta en una participación limitada. También experimentan dificultades de aprendizaje. En última instancia, para muchas de estas personas que no han podido completar una carrera profesional exitosa, es evidente que la vergüenza o el miedo a parecer incompetentes ante sus pares impide la comunicación verbal y optan por escribir.

Cada individuo tiene una necesidad innata de interacción social con sus pares. El sistema de comunicación varía según la comunidad; en este caso se utiliza la lengua quechua, pero al recurrir al español afloran ciertas interferencias lingüísticas. Esta lucha conduce a un espacio de alienación, ya que uno necesita articularse de manera efectiva; sin embargo, los desafíos para pronunciar palabras específicas conducen a un abismo de miedo y, finalmente, restringen sus aspiraciones, donde conviven diferentes lenguas y culturas. Estas amalgamas o interferencias dan lugar



muchas veces a modificaciones en las expresiones verbales por parte de los hablantes implicados (Matos Mar, J. y Alberti, G, Escobar, A. 1975).

El problema de los niños quechua hablantes que enfrentan interferencias lingüísticas es multifacético, como se discutió anteriormente. La abrupta transición del quechua al español en la primera infancia puede haber provocado dificultades morfológicas y sintácticas, como resultado de la situación de contacto lingüístico que se produjo más tarde y que provocó timidez y vergüenza entre sus compañeros, normalmente son personas cohibidas que demuestran pocas intervenciones junto con una baja autoestima. Sin embargo, si son capaces de dominar el segundo idioma a un nivel competente, su aprendizaje académico puede mejorar significativamente, lo que indica una resiliencia potencial sin explotar entre estos estudiantes que, de otro modo, podrían mejorar su rendimiento académico a pesar de estos desafíos.

1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.2.1 Problema general

¿Cuál es la relación que existe entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba – ¿Sucre, región Ayacucho?



1.2.2 Problemas específicos

PE1. ¿Cuál es la relación que existe entre las interferencias léxico-semántica y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?

PE2. ¿Cuál es la relación que existe entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?

PE3. ¿Cuál es la relación que existe entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?

PE4. ¿Cuál es la relación que existe entre las interferencias fonético-fonológicas y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?



1.3 JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

Justificación legal.

La justificación en el ámbito de los documentos legales de la nación peruana, incluido el del Minedu en del Perú, donde se hace referencia a documentos como la Constitución Política del Perú de 1993, ley que menciona la Educación Básico Regular.

Justificación pedagógica y/o metodológica.

El estudio busca identificar los efectos de las interferencias lingüísticas del español y el quechua, principalmente en el rendimiento académico de los alumnos quechuas hablantes de escuelas primarias de Querobamba. El estudio se llevó a cabo de manera práctica utilizando ejercicios simples que incluían contraste fonológico con ejemplos de palabras individuales como 'mesa', 'misa', 'rezar', 'reír' y casos específicos en los que los hablantes de quechua tienen dificultades con la pronunciación y la ortografía. de palabras fueron ilustradas con varios ejemplos: p.e. teza con chal/pozo con seguir.

Los hallazgos del estudio realizado ayudarán a abordar cuestiones de intervención lingüística adecuada (donde el español sirve como segundo idioma y el quechua es nativo) para fomentar el desarrollo cognitivo de los niños para elevar la calidad de la educación.

Justificación práctica.

La investigación pedagógica debe utilizarse para abordar los numerosos problemas que surgen en la educación, esto incluye la práctica



docente y los desafíos del aprendizaje. Tal enfoque implicaría presentar sugerencias con el propósito de maximizar la calidad de la educación dentro de las nuevas tendencias pedagógicas. De esta manera, estas diversas problemáticas educativas deben encontrar su solución a través del estudio pedagógica basada en planteadas orientadas a optimizar la calidad educativa en el marco de tendencias pedagógicas innovadoras.

Como resultado de esta circunstancia, el presente estudio tiene como evaluar los efectos de las interferencias lingüísticas derivadas de la utilización de las lenguas español y quechua en el rendimiento académico. El propósito es abordar este tema de una manera práctica, dinámica y metodológica que pueda impactar positivamente la calidad de la educación brindada.

1.4 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.4.1 Objetivo general

Determinar la relación que existe entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba – Sucre, región Ayacucho.

1.4.2 Objetivos específicos

OE1. Identificar la relación que existe entre las interferencias léxico-semántica y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.



OE2 Establecer la relación que existe entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

OE3. Conocer la relación que existe entre las interferencias fonético fonológicas y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

OE4. Analizar la relación que existe entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

1.5 IMPORTANCIA Y ALCANCES

El estudio aborda una cuestión inherente a todas las instituciones educativas de nivel primario, pero que también tiene profundas implicaciones para el desarrollo personal y social. Cuando dos lenguas como el quechua y el español entran en contacto, se produce lo que se conoce como interferencia lingüística. Esta interferencia está influenciada por varios factores, uno de ellos es el cambio drástico o desfavorable



durante la transición del quechua al español sin ninguna orientación positiva, ya sea pedagógica o psicológica. Todo esto cae dentro del ámbito de un sistema de educación intercultural bilingüe; un esfuerzo destinado a apoyar a ambas culturas involucradas.

Es por esto por lo que el estudio realizado reviste tanta importancia, ya que, durante la formación de los alumnos del nivel de educación, se vuelve imperativo entender cómo intervenir positivo y pedagógicamente en esta fase de la práctica lingüística del quechua al español. Además, logramos señalar la necesidad de considerar un sistema educativo bilingüe intercultural. En otro frente, es necesario abordar significativamente la cuestión de la interferencia lingüística para fomentar la resiliencia entre los estudiantes de este nivel, ayudándolos a superar estas dificultades mediante el diseño de estrategias más relevantes de apoyo y orientación pedagógica.

Los docentes del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre, ubicado en la región de Ayacucho, debemos proponer alternativas de solución a estas interferencias lingüísticas sin marginación y discriminación, que distorsionan el proceso educativo de los estudiantes manteniendo un contexto de sistema educativo intercultural bilingüe. Esto es algo común entre la mayoría de los sujetos bilingües quechua-español que viven con fenómenos que ocurren debido al contacto entre ambas lenguas en áreas como las estructuras gramaticales. Los profesores tampoco están exentos, lo que lleva a áreas comprometidas de formación para los estudiantes que son en su mayoría de participación oral; esto



tiene efectos en varios ámbitos como la distorsión de la pronunciación y limitaciones en el vocabulario y la gramática, sin olvidar cambios a nivel comunicativo.

1.6 LIMITACIONES Y DELIMITACIÓN

El estudio realizado revela ciertas limitaciones que se relacionan con su validez dentro de un área específica. Sin embargo, este tema reviste suma importancia ya que aborda un problema que afecta a la mayoría de los alumnos quechua hablantes en la región montañosa. Considere este contexto: todos los niños en estas escuelas hablan quechua como su idioma principal y aprenden español al ingresar a la escuela sin la orientación adecuada. Durante los primeros años en la escuela, la transición se produce sin ningún apoyo pedagógico o psicológico, lo que genera que niños y niñas tengan problemas relacionados con la interferencia lingüística. Recuerde, este problema no es aislado sino generalizado: no sólo tienen dificultades para aprender español de manera coherente, sino que también carecen del apoyo emocional y psicológico adecuado en este momento crítico de su educación. Este problema no sólo afecta al distrito sino a todo el Perú, por lo que aseveramos que es imperativo reproducirlo y realizar una investigación más amplia que involucre a una mayor población.



1.7 HIPÓTESIS

1.7.1 Hipótesis general.

Existe relación significativa entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba – Sucre, región Ayacucho.

1.7.2 Hipótesis específicas.

HE1. Existe relación significativa entre las interferencias léxico-semántica y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

HE2. Existe relación significativa entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

HE3. Existe relación significativa entre las interferencias fonético-fonológicas y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

HE4. Existe relación significativa entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de niños quechua



hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

1.8 VARIABLE E INDICADOR.

1.8.1 Conceptualización de variables.

A continuación, tenemos definiciones de ambas variables.

Rendimiento académico.

Son los logros que obtiene un estudiante a medida que recorre el camino del desarrollo de competencias y capacidades descritas en el plan de estudios nacional, generalmente durante un período específico durante su escolarización. El rendimiento académico no se trata sólo de perseverancia o esfuerzos demostrados; se trata también del desarrollo de capacidades y capacidades en el propio nivel educativo. Para comprender mejor este concepto es necesario hacer referencia a la RV N° 094-2020 del MINEDU (2020) que define el nivel de logro que alcanza un estudiante con base en estándares específicos de acuerdo con lo establecido a nivel nacional en los estándares curriculares.

Interferencia lingüística.

La interferencia lingüística ocurre cuando se introducen inconscientemente palabras o características fonéticas/morfosintácticas de la lengua materna (L1), particularmente durante las primeras etapas de aprender de una nueva lengua. Los individuos tienden a transferir elementos de su



L1 cuando adquieren una nueva lengua; este fenómeno es señalado como uno de los culpables de los errores en el aprendizaje del español. (Morales, 2015)



1.8.2 Operacionalización de las variables.

Tabla 1

Variables	Dimensión	Indicador	Escalas de valoraciones
Interferencias lingüísticas	Dominio lingüístico de la lengua española	Claridad al pronunciar	Nunca (1), a veces (2), siempre (3)
		Fluidez al pronunciar	
		Buena cohesión	
	Actitud lingüística	Buena modulación de la voz	
		Buen dominio oral de la lengua castellana.	
		Buen manejo en su léxico	
	Interferencia lingüística	Confusión de vocales o consonantes	
		Supresión o creación de diptongos innecesariamente.	
		Ubicación del acento quechua en varias palabras al expresar en español	
	Interferencias fonéticas fonológicas	Dificultad para expresar con coherencia y cohesión	
		Alteración de la estructura oracional del español	
		Uso de diminutivos y aumentativos innecesariamente	
Interferencias fonológicas	Uso innecesario de preposiciones y conjunciones		
	Muestra error en la pronunciación de las palabras		
	Al expresar se evidencia el motoseo al pronunciar.		
Discriminación lingüística por la interferencia de Comunicación	Intimidación al momento de hablar		
	No logra coherencia al escribir un texto.		
	Presenta error al escribir diversas palabras		
Rendimiento académico	Para enfrentar las críticas de sus similares se enoja y no los vuelve hablar	Inicio 0 – 10 Proceso 11 – 13 Logro previsto: 14 – 16 Logro destacado: 17 - 20	
	Cuando se da cuenta que tuvo interferencia lingüística no da importancia a dicha dificultad.		
	Notas promedias al término de cuarto bimestre (Actas de evaluaciones)		
Matemática	Notas promedias de cuarto bimestre (Actas de evaluaciones)		
	DPC. Notas promedias de cuarto bimestre (Actas de evaluaciones)		
	CTS. Notas promedias de cuarto bimestre (Actas de evaluaciones)		

Fuente: Propia



CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

2.1.1 Antecedente internacional

Según Cardoso, A y Zambra, C. (2022) Esta investigación profundiza en la exploración de las influencias lingüísticas en la interlengua de los adultos brasileños en el aprendizaje del español. El enfoque reside en las interferencias exhibidas en la escritura que atraviesan marcos tanto léxicos como ortográficos, emana de 56 artículos escritos por brasileños de niveles intermedios y avanzados de 16 y 56 años, personas que ejecutaron la evaluación de dominio del español, descubrimos la causa fundamental de los errores más frecuentes. Vamos más allá para categorizar estos posibles desencadenantes de interferencia, pintamos un cuadro vívido que los describe, al mismo tiempo que intentamos decodificar su fundamento subyacente. Los hallazgos pintaron un panorama sombrío: una preponderancia de estos errores se debe a la invasión portuguesa del territorio español. Esto pinta un panorama sombrío para los estudiantes brasileños que luchan no



sólo con la estructuración léxica sino también ortográfica del español; Particularmente desafiantes son las palabras cuya apariencia visual evoca recuerdos de similitudes gráficas en dos idiomas dentro de sus esferas cognitivas.

Según Ortega y Loja (2020) Este estudio tuvo como propósito identificar interferencias lingüísticas en la enseñanza de español a niños de habla kichwa en grados específicos durante un año escolar particular Antonio Molina Iglesias del Cantón Cañar Ecuador. Los resultados obtenidos de este estudio realizada permitieron sacar dos conclusiones principales: En primer lugar, los estudiantes que muestran interferencia lingüística tienen más dificultades para lograr los aprendizajes esperados. En segundo lugar, la situación de interferencia se observa de manera consistente en todos los niveles y en todos los grados. Los estudiantes de la I.E. "Antonio Molina Iglesias" exhiben niveles notables de interferencia lingüística principalmente en el uso de artículos y pronombres.

Casillas Salazar, N., Aldaz Izquierdo, A. y Lomas Vásquez, S. (2023) El desarrollo de la lengua está estrechamente ligado a la identidad cultural y evoluciona a través de la interacción constante con sus hablantes. Los términos "ñaupai" y "pacha" son ejemplos de préstamos profundamente arraigados en el dialecto kichwa; su uso frecuente entre los estudiantes subraya cómo estas palabras



inconscientemente se vuelven parte de su discurso y, por lo tanto, reflejan una conexión entre el idioma y la identidad cultural. El enfoque cualitativo adoptado en el estudio nos ayudó a comprender las formas sutiles en que estos préstamos se integraron en las conversaciones diarias sin ningún esfuerzo consciente. Las grabaciones en el aula demostraron ser fuentes de datos valiosas, ya que describían la dinámica del uso del bilingüismo entre profesores y estudiantes, revelando detalles interesantes sobre sus actitudes lingüísticas. En esencia, esta investigación profundiza en una extensa exploración sobre las inferencias léxicas del kichwa evidentes en la comunicación verbal de los alumnos.

Este análisis subraya lo importante que es el lenguaje, no sólo para una comunicación efectiva sino también como emblema de la propia identidad cultural.

2.1.2 Antecedente nacional

Coronado-Cárdenas, M., y Quispe-Arroyo, A., Gutiérrez-Gómez, E. (2021) Este estudio profundizó en los impactos de la interferencia lingüística en las participaciones verbales de los estudiantes. Descubrimos que la interferencia lingüística no sólo afecta la forma en que se producen los sonidos, sino que afecta la forma en que se estructuran las oraciones e incluso qué palabras deben usarse en un idioma en particular; esto puede hacer que la comprensión y la participación oral sean casi imposibles para los estudiantes. El estudio también echó un vistazo a esos factores,



tanto lingüísticos como socioculturales, que actúan como titiriteros de nuestra expresión oral, junto con las desagradables consecuencias que surgen de esto llamado bilingüismo sustractivo (sí, llegamos allí). Ahora, hablemos de datos: observaciones, encuestas, entrevistas... lo que sea. Tuvimos una muestra de 80 alumnos de secundaria bilingües provenientes en su mayoría de zonas rurales o áreas urbanas marginales dentro de una institución educativa. ¿Y qué revelaron estos esfuerzos? Un dominio deprimente sobre el español estándar; la fluidez no era más que un sueño, ahogado por errores de pronunciación junto con la sequía de vocabulario (entre otras limitaciones) que plagan a estas mentes jóvenes.

Condori, J. (2023). Este estudio tiene como propósito indagar en el desafío de la interferencia lingüística entre el quechua y el español en el Cusco, especialmente cómo afecta la educación en el nivel de Educación Básica debido al contacto lingüístico. Los alumnos de secundaria tienen el quechua como primera lengua lo que los convierte en bilingües quechua-español, pero deficientes en habilidades lingüísticas orales en español. El uso primario del quechua sobre el español (a pesar de los esfuerzos por enseñar español como segunda lengua) dentro del entorno familiar conduce a interferencias fonético-fonológicas para estos estudiantes. Es sólo un aspecto entre otros: el efecto del contacto de dos lenguas donde una tiene un estatus más alto que la otra. El contacto entre



lenguas puede dar lugar a situaciones lingüísticas diferentes, como el bilingüismo subordinado o las interferencias, sobre las que este artículo llama la atención, entre muchas más. El nivel fonético-fonológico del español hablado por estudiantes bilingües quechua-español exhibe características únicas, incluidas alteraciones en los fonemas vocálicos y consonánticos. Esto nos lleva a inferir que la interferencia lingüística supone un obstáculo para estos individuos que intentan captar el español como lengua secundaria; distorsiona las construcciones internas de los fonemas y, por lo tanto, impacta negativamente sus esferas académica, social y lingüística en la institución Inca Garcilaso en Vega.

Mamani, C. (2019) Al aprender español, los alumnos entran en el ámbito de la comunicación oral básica, a menudo salpicada de lo que se puede denominar interferencia lingüística. Sin embargo, esto exige la necesidad de fomentar la habilidad de comunicación: la capacidad de interactuar dentro de una multitud de paisajes situacionales y contextuales. Este estudio en particular se centra en el curioso fenómeno de las interferencias que surgen durante la adquisición del español entre los estudiantes del CEBA. Con su propósito primordial fijado en identificar estas molestas interferencias lingüística comun, también presentamos estrategias específicas. Estas estrategias no sólo abordan la superación de estas interferencias, sino que dan un paso adicional para reducirlas; por lo tanto, reforzar la experiencia de aprender en el



ámbito de la comunicación integral. A través de un estudio meticuloso, nuestra aguja osciló y se posó en ciertas interferencias frecuentes que constituían principalmente elementos vocálicos y consonánticos... ¡llegando incluso a extremos como omitir diptongos o evitar palabras compuestas debido a la falta de coincidencia entre número y género! Pero aguanten: estas interferencias no surgen de la nada. Están atados a varios vínculos socioculturales, además de ser impulsados por desafíos de adquisición de idiomas secundarios. ¡Digamos que tienen una gran historia detrás de su génesis! Por lo tanto, es imperativo que el aprendizaje esté conectado con la necesidad de los alumnos y sus contextos de la vida.

2.1.3 Antecedente local y regional

Felices, M. R. (2020) Nos informa que el estudio tiene como objetivo investigar los impactos de las interferencias del lenguaje en la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga y extraer implicaciones sobre el uso del lenguaje en el ámbito académico y social. Hallazgos: Un gran número de entrevistados tienen conocimientos sobre la interferencia lingüística y se dan cuenta de que muchos alumnos exhiben este fenómeno que obstaculiza su rendimiento académico y también la percepción negativa de la sociedad hacia la calidad en su institución. Si bien ser bilingüe es un motivo de orgullo, es fundamental tener cuidado de no interferir para garantizar una comunicación óptima dentro del



entorno universitario. En conclusión: se revela así una dinámica interior que entrelaza lo individual y lo colectivo; un ámbito donde los estudiantes se enfrentan a anomalías que salpican su presentación o participación habitual, mientras que los profesores luchan por impartir lecciones de manera eficaz, lo que contribuye negativamente al rendimiento académico de los alumnos.

2.2 BASES TEÓRICAS

2.2.1 Interferencia lingüística

Tan importante como un análisis del sistema comunicativo es una evaluación de la evolución de las habilidades comunicativas y en esta situación, el lenguaje debe estar libre de interferencias cuando se actualice o se utilice para comunicarse con los demás; por lo tanto, es esencial ejecutar un análisis delicado de los factores que conducen a la interferencia al hablar español como segunda lengua. Esto también implica que se debe realizar un diagnóstico que revele la actualidad del impacto de la interferencia lingüística como consecuencia de hablar español, que es la segunda lengua.

Lekova (2010) Cuando el quechua y el español chocan, la interferencia sube al escenario. Una danza orquestada por actores lingüísticos y socioculturales, nacida de las turbias profundidades del bilingüismo sustractivo. A los estudiantes les esperan pruebas laberínticas psicológicas y lingüísticas: el dominio de la L1 se ve envuelto junto con las luchas por manejar la L2 en los entornos



educativos. ¿La manifestación traviesa? Escasez de participación oral; sus ondas invaden el desarrollo holístico del estudiante, erigiendo barreras a la participación comunicativa durante las transacciones pedagógicas. En esta laberíntica realidad bilingüe donde la estandarización del español prevalece sobre la priorización del quechua, corresponde a los docentes ser heraldos del cambio. La reflexión debe allanar el camino para soluciones alternativas a las represiones, las discriminaciones y las marginaciones, espectros disruptivos que acechan los procesos educativos con malevolencia.

Por lo tanto, queda claro que en un entorno bilingüe como Ayacucho, la convergencia de 2 lenguas estructural desiguales engendra ciertos problemas, en particular la interferencia lingüística. Este fenómeno se manifiesta entre la mayoría de las personas bilingües quechua-español, incluidos los alumnos que tienen dificultades con la participación oral. Esto afecta significativamente a varias facetas de su educación, provocando distorsiones en la mala pronunciación, limitaciones en la formación del vocabulario y la gramática e incluso alteraciones a nivel comunicativo.

En otras palabras, las estructuras lingüísticas quechuas impactan sobre las estructuras lingüísticas hispánicas y recíprocamente,



limitando la implicación verbal del estudiante durante la enseñanza y el aprendizaje. (Cervantes, 2020, p. 31)

Entonces, interferencia lingüística. Esto sucede cuando un niño ingresa al sistema educativo formal y se ve obligado, a través de un proceso de transferencia negativo o abrupto a una edad temprana, a aprender casi a la fuerza un segundo idioma. El proceso de imposición conduce a aprender la segunda lengua de manera equivocada y, además, traumática, bajo un marco de obligaciones asumidas como tener que dominar el idioma español en circunstancias no didácticas (una de ellas es la falta de métodos de enseñanza efectivos). Como tal, muchos terminan con un dominio deficiente del español debido a estos entornos de aprendizaje coercitivos, pero sin apoyo; por lo tanto, es necesario realizar un análisis sin orientación pedagógica o didáctica. Sin embargo, incluso sin tales formalidades, todavía parece existir esta presión social según la cual se espera que el español se aprenda obligatoriamente.

En este sentido, es importante resaltar la urgencia de establecer un sistema educativo intercultural bilingüe. Igualmente, importante es la preparación de los docentes; deberían estar adecuadamente preparados para implementar un sistema de este tipo sin guiar a los niños a través de interferencias lingüísticas hacia su desarrollo académico, ya que los niños y las niñas se verían gravemente



perjudicados si la interferencia provocada por un problema durante su carrera académica no se abordara adecuadamente. Se podría provocar el desarrollo de la personalidad e incluso limitaciones en sus aspiraciones académicas y crecimiento social personal.

Condori, J. (2023) retrata sus hallazgos sobre el sistema educativo en la provincia del Cusco. Todas las instituciones educativas públicas siguen el Currículo Nacional de Educación Básica. Su programa pone énfasis en la educación intercultural bilingüe como guía para el aprendizaje de habilidades comunicativas.

Minedu, 2017 a través del currículo nacional, particularmente en el área de Comunicación que describe su enfoque basado en estrategias bilingües interculturales que desarrollan el sistema educativo también con un enfoque bilingüe intercultural.

Se espera que el estudiante de la I.E. se comunique en su lengua materna y español como segunda lengua. Sin embargo, es común que niños y niñas mezclen o tomen prestadas palabras entre los dos idiomas durante la comunicación. Si bien esto puede comenzar como una práctica diaria, algunos incluso lo convierten en un hábito en sus interacciones sociales. Por el contrario, un sistema de transferencia ideal requeriría el dominio de cada idioma por separado, sin tomar prestado ni mezclar, lo que a menudo



conduce a una mala comunicación. Esto se destacó en referencia a (Minedu, 2017) donde se señaló que no se deben mezclar términos o palabras porque menos pierden el significado pretendido y el asertividad en la comunicación. De igual forma, cabe señalar que el logro de las competencias comunicativas previstas que forman parte de un enfoque intercultural transversal en la Educación Básica delineado por la Resolución N° 281-2016-MINED pretende adaptarse a la necesidad e interés de los estudiantes y adaptarse. Esto implica que es necesario desarrollar habilidades comunicativas adecuadas al perfil que se pretende alcanzar en los estudiantes.

Hay otra perspectiva sobre esta cuestión: existen otras cuestiones sociales que contribuyen a alimentar el problema social antes mencionado, como los males de la migración rural a las zonas urbanas. Este fenómeno social exagera aún más nuestros dilemas existentes; Tomemos, por ejemplo, la interferencia lingüística entre los hablantes de quechua. La afluencia de personas de entornos rurales a urbanos ha llevado a que las periferias urbanas de bajos recursos en la provincia de Cusco se multipliquen, sin ninguna planificación urbana organizada o esfuerzos de limpieza ambiental.

En educación primaria, fomentar las habilidades lingüísticas entre los estudiantes implica formar personas comunicativamente



competentes dentro de un marco comunicativo. Esto exige la implementación efectiva de estrategias que satisfagan la necesidad de los estudiantes en este nivel. Necesitamos que estas estrategias respondan no sólo a los estándares académicos sino también al contexto social, lingüístico y cultural específico de las familias de nuestros alumnos, abordando así la raíz de los problemas lingüísticos en la expresión oral.

Hablar de expresión y comprensiones oral nos sitúa en un rincón del área de la Comunicación. Su objetivo es desarrollar las habilidades lingüísticas y comunicativas del estudiante: aprender a expresarse implica mucho más que palabras dichas en voz alta o escritas; también implica creatividad, lógica y comprensión. Estas habilidades, junto con la comunicación, nos hacen quienes somos y nos brindan lo que necesitamos para tener un impacto en nuestra sociedad: una persona que carece de recursos lingüísticos adecuados encontrará limitaciones que obstaculizarán el desarrollo cognitivo personal (y mucho menos el aprendizaje). La escuela se vuelve así responsable de fomentar estas habilidades comunicativas entre sus alumnos para que tengan éxito en la vida (MINEDU, 2006, p. 15).

La fluidez oral ocupa una posición fundamental en la comunicación; En consecuencia, se catequiza en el único factor terminante para el entendimiento mutuo entre los individuos que se



comunican. Sin embargo, en nuestro escenario, un gran número de estudiantes de habla quechua son excluidos y discriminados por sus compañeros o profesores de habla hispana debido a su interferencia en la expresión oral.

Merma (2006) enfatiza la calidad de conceptualizar el problema sobre el alcance y las implicaciones de este término. Sin embargo, se considera interferencia al contacto con los fenómenos en general; esto incluye el cambio de código y otros fenómenos de contacto. Esto se aplica específicamente a los códigos lingüísticos donde la interferencia es el acto de introducir injustificadamente elementos de una lengua en otra sin la aprobación de la comunidad y la transferencia implica elementos de la lengua receptora que son reemplazados por aquellos de la primera lengua.

Auccatoma-Tinco, R., Cárdenas, M., y Quispe-Arroyo, A, Gutiérrez-Gómez, E. (2021) Promover las participaciones de todos los estudiantes en todas las actividades y tareas, incluso si su nivel de competencia o interés y conocimiento son mucho más bajos para empezar: conviértalo en una prioridad.

Crear una relación afectiva y emocional entre sí estableciendo una confianza basada en una seguridad que también sea mutua; aceptar la curiosidad y la sorpresa que surgen del interés en conocer algo por sí mismo.



Genere cambios, ya sea en el gran esquema del código o en la elaboración improvisada del programa, inspirados en conocimientos extraídos de prototipos y actuaciones de trabajo de los estudiantes. Cultivar la exploración autónoma del conocimiento adquirido entre los alumnos.

Conecte la nueva información con lo que los estudiantes ya saben. Intente que esta conexión sea lo más clara y directa posible, asegurándose de que no haya malas interpretaciones ni confusiones en el proceso.

La interferencia lingüística ocurre cuando palabras o elementos fonéticos y morfosintácticos de la primera lengua (L1) se utilizan erróneamente por diversos motivos. Este fenómeno natural tiene lugar cuando los hablantes entran en contacto en situaciones de comunicación espontánea, normalmente en la etapa inicial del proceso de aprendizaje, donde los individuos que intentan adquirir una nueva lengua tienden a transferir características de su lengua materna a la lengua de destino.

En Perú, un país pluricultural y multilingüe donde diferentes lenguas conviven junto a diversas culturas que se mezclan, interfieren o impactan entre sí; las modificaciones se producen



entre los grupos hablantes o comunidades que las adoptan.
(Gutiérrez, 2019)

2.2.2 Tipos de interferencia lingüística

La investigación actual exige identificar en el análisis tipos específicos de interferencias lingüísticas, de modo que estas interferencias identificadas resulten tener el mayor impacto (o sean más evidentes) en obstaculizar a los alumnos del nivel de I.E.P. durante sus procesos de formación. Para lograr este fin, nos orientamos hacia la etnografía del habla en nuestro análisis; Este campo es una parte central de la antropología que se centra en describir y analizar aspectos de la coexistencia y la práctica cultural. El análisis propuesto aquí busca, por tanto, estudiar o describir las prácticas o el uso adecuado de los códigos lingüísticos. Esta es adquirida por el niño a lo largo de su proceso de escolarización; Sobre la base de tal análisis podemos denominarlo con seguridad un enfoque socioeconómico con raíces antropológicas: estudiar el lenguaje desde la cultura y la cultura a través de su dimensión significativa: el lenguaje. El estudio del uso y la estructura del lenguaje junto con el arte verbal de las culturas. La etnolingüística y la sociolingüística son dos conceptos principales involucrados en este estudio que tratan de la lingüística y sociología del lenguaje ven el habla como una expresión de prácticas culturales, incluidas las que se encuentran en Perú (Morales, F. 2015).



Morales, F. (2017) plantea que las interferencias fonéticas y fonológicas tiene lugar cuando un hablante nivela sonidos de una lengua dentro de otra, lo que genera un impacto en su pronunciación, de ahí el surgimiento de la interferencia sociocultural. Generalmente se manifiestan en varias facetas, entre ellas la morfología, la sintaxis, el léxico-semántica, el discurso y las dimensiones socioculturales. Esto último tiene implicaciones significativas para las personas sujetas a tales influencias, ya que tiende a generar condiciones estresantes: alimenta la dinámica del choque cultural y va en contra de los esfuerzos orientados a la adquisición de una segunda lengua. Además, el lenguaje –aparte de su uso convencional– tiene connotaciones sociales que se manifiestan en interacciones de la vida real donde ciertas funciones sociales determinan la selección y organización de características lingüísticas. La lingüística de orientación social decodifica el lenguaje considerando estas dimensiones adicionales: interesada en el significado social junto con el significado referencial, viendo así el lenguaje como parte de la comunicación ligada por códigos de acción social.



2.2.3 Nivel en que se dan la interferencia lingüística

2.2.3.1 Nivel fonológico.

El informe de Pasuy, G., Agudelo, C. y Ramírez, J. (2020) destacó un estudio mostrado en la revista latinoamericana de que profundizó en la articulación de los fonemas del lenguaje. La investigación adoptó un enfoque sincrónico a partir de la lingüística descriptiva de Saussure y luego a través de la lingüística europea y norteamericana antes de culminar con los postulados del generativista transformacional propuestos por Noam Chomsky, que sentaron las bases para futuros estudios relacionados con el procesamiento completo del lenguaje, estableciendo así a Chomsky como el punto fundamental para futuras investigaciones en este ámbito. Se realizó un análisis sobre el desarrollo psicolingüístico del español en niños. Se encontró que los modelos de producción del habla necesitan interactuar en múltiples direcciones: con unidades y reglas de funcionamiento del sistema lingüístico. Esta interacción proporciona información sobre los niveles de interferencia lingüística; específicamente, a nivel fonológico, hay interferencia fónica. La fonología se ocupa del estudio de los sistemas de sonido del lenguaje. Esto incluye sílabas, entonación y acentuación, entre otros elementos que se analizan a nivel abstracto o mental para cada idioma individual. Como resultado, la fonología trabaja de la mano con la fonética, que se ocupa de los sonidos del habla desde diferentes



perspectivas (acústica, articuladora y perceptiva), independientemente de los detalles específicos del idioma.

Existen dificultades en el uso fonético de las vocales en el quechua monolingüe. Esto se debe a que el idioma no permite diptongos. Los sonidos de las vocales a menudo se confunden en la pronunciación; por ejemplo 'sais' o 'saise' en lugar de 'seis' por interferencia lingüística. Otro ejemplo es la confusión entre frases como 'me llamas' y 'mi llama' o 'mi dedo' y 'mi dido', así como malas pronunciaciones como 'profisora', 'piluta', 'sigoro', 'Jisós', señor', treinta (maestro, pelota, seguro, Jesús, señor, treinta). Estos términos deben pronunciarse correctamente.

2.2.3.2 Nivel sintáctico.

A nivel sintáctico nos ocupamos de cómo se relacionan las palabras entre sí para crear oraciones y párrafos. Este estudio también profundiza en las funciones de las palabras individuales. Sin embargo, comprender este nivel del lenguaje no se trata sólo de reglas gramaticales; también debería llevarnos hacia una exploración más profunda de la cultura que rodea a un grupo de personas. Necesitamos conocer mejor sus formas de expresión que transmiten mensajes que reflejan tradiciones y costumbres. Por otra parte, cuando hablamos de sintaxis, consideramos todos los elementos en la estructura de una oración, así como los componentes dentro de las construcciones lingüísticas españolas,



como la concordancia entre sujeto y verbo u otras partes en la construcción de una oración vista idiomáticamente o desde normas sintácticas específicas típicas del español. uso del lenguaje.

En este sentido podemos observar tres niveles de interferencia lingüística. Cuando un hablante de quechua intenta transmitir ciertos mensajes utilizando el idioma español, nos encontramos con: interferencia fonológica, interferencia morfosintáctica e interferencia léxica—semántica. Considere este ejemplo: los niños y las niñas mezclan algunos artículos con preposiciones. De igual forma, entre quechua hablantes se dan ciertos fenómenos lingüísticos como el mismo que implica el uso innecesario del artículo "lo". Toma nota de estos ejemplos: Le regalé la guitarra. El auto lo pidió. Luego llamo a Rina.

Pelado de manzana. Dejemos de lado las palabras fáciles y vayamos directamente a algunos ejemplos que ilustran los desafíos comunes que surgen.

2.2.3.3 Niveles de interferencias morfológicas.

La interferencia morfológica se refiere a interferencias que afectan una amplia gama de morfemas gramaticales y derivados, particularmente variaciones en género, número y su relación durante la formación de palabras. De esta manera abordaremos las interferencias lingüísticas que pertenecen al uso correcto de la segunda lengua. Observamos en este contexto que el mal uso de



algunos términos es inadecuado cuando se utiliza una segunda lengua, que no se ajusta a normas o formas de expresión que deberían ser adecuadas. Afecta a nivel fonético, léxico, morfosintáctico o semántico por interferencia a nivel de expresión, ya sea cualquiera de las formas mencionadas anteriormente para la lengua española (Morales, F. 2017).

Las investigaciones de Stephanie Messakimove (2021) sobre las interferencias léxicas y morfosintácticas revelan una relación entre la posesión de un vocabulario rico y la comprensión del lenguaje, definiendo así las competencias léxicas como el "conocimiento del vocabulario de una lengua y las capacidades para emplear de la lengua primaria o de cualquier otra lengua conocida donde lo que emerge en la lengua secundaria no se adhiere a sus normas. Galindo Solé señala que la interferencia puede impactar en diversos aspectos como elementos fonéticos, léxicos, morfosintácticos o semánticos que se transponen de una lengua a otra.

Un examen cuidadoso revela que el nivel de interferencia morfológica debe entenderse como morfosintaxis o nivel morfosintáctico. Esto incluye elementos y reglas que permiten la construcción de oraciones significativas inequívocas al marcar las relaciones gramaticalmente, a través de concordancias, indexación y estructura jerárquica de constituyentes sintácticos (Merma, 2006).



En esencia, el estudio que aborda las interferencias lingüísticas profundizando en los niños quechuahablantes en la región de Ayacucho se basa principalmente en comprender cómo varios morfemas desempeñan roles gramaticales específicos que se potencian aún más a través de su derivación. Esto incluye no sólo el género y el número, sino también ciertas expresiones contextuales o incluso la composición de frases. Por ejemplo, al observar el uso de diminutivos, se puede notar que estos casos sirven como indicaciones de cordialidad o cariño típico entre los ayacuchanos, como escuchar a alguien decir "casero, véndeme esas ricas galletas, mis amigos están todos solteros" indicando impaciencia. mientras señala detalles triviales a su alrededor para que otros también los noten. Por otro lado, el uso de aumentativos a menudo conduce a declaraciones que expresan admiración (como notar la grandeza de un cóndor al llegar tarde a la universidad), insinuando así aspectos positivos relacionados con situaciones que se discuten informalmente entre pares, evocando respuestas de aquellos involucrados sin declarar explícitamente qué se debe hacer a continuación. La concordancia entre número y género puede verse interferida de varias maneras, como, por ejemplo: chica sucia, universidad nocturna. El mal uso común es el de los verbos; por ejemplo, cuando mis compañeros sabían más sobre el tema y dijeron que harían la tarea de comunicación. De manera similar, el abuso de los posesivos también puede conducir



a casos en los que se hace un mal uso de la información. (Morales, F. 2017)

2.2.4 Dimensión de la interferencia lingüística

Condori, J. (2023). En el nivel de educación primaria en áreas rurales donde la mayoría de los alumnos son hablantes de quechua y carecen de la competencia adecuada en la expresión oral en español (que es su segunda lengua), la comunicación oral exitosa en la lengua materna depende del desarrollo primero de habilidades comunicativas en la lengua nativa. A esto debe seguirle el aprendizaje de habilidades en la segunda lengua, teniendo debidamente en cuenta durante los procesos de transferencia las pautas psicopedagógicas junto a la educación intercultural bilingüe.

Aquí pretendemos abordar las diferentes formas a través de las cuales se presenta la interferencia lingüística en la Lengua de Signos Española (SSL). Estos detalles no sólo nos ayudan a comprender el alcance y la escala del fenómeno, sino también a apreciar los desafíos que plantea, particularmente en áreas como la enseñanza, la traducción lingüística. Sin embargo, lo que más nos interesa descubrir son las consecuencias puramente lingüísticas que resultan de una influencia persistente de una lengua social y psicológicamente considerada prestigiosa sobre la variedad española. Aunque en los últimos años se han realizado continuos avances significativos hacia la estandarización y



normalización de la LSE, ésta sigue estando constantemente expuesta a situaciones de contacto lingüístico con la lengua de la sociedad mayoritaria. Ambas lenguas mantienen un estatus desigual como resultado de las mismas circunstancias sociales que pueden propiciar lo que se denomina sin reservas una relación claramente diglósica donde el español sigue siendo la lengua socialmente dominante y produce así interferencias con la Lengua de Signos Española que es únicamente receptora. Esta particular circunstancia social naturalmente atestigua otro hecho: que, en situaciones de aprender, la falta de competencia en L2 se compensa con el conocimiento de L1 y esto se siente como una evolución natural; en ningún caso, no es un ataque cultural al sistema lingüístico de la LSE.

Para comunicarse correctamente en un segundo idioma, es aconsejable no mezclar ni tomar prestado de un idioma a otro. Emplear cada idioma individualmente; Si dos idiomas (quechua y español, por ejemplo) se usan con frecuencia dentro de un ambiente familiar, los hablantes aún deben saber cómo usarlos apropiadamente en sus respectivos contextos. Sin embargo, cuando se usa sólo dentro de la comunidad, el español puede plantear ciertos problemas lingüísticos –como interferencias a nivel fonético-fonológico como segunda lengua– que pueden describirse y explicarse con más detalle en dimensiones específicas que indicaremos a continuación.



2.2.4.1 Actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo.

Es necesario tener en cuenta el contexto sociolingüístico y cultural de cada alumno quechua hablante. Centrándonos específicamente en los alumnos del I.E.P. como población de estudio, profundicemos ahora en las actitudes en torno a la situación del bilingüismo entre los quechua hablantes. En estos contextos, el lenguaje asume un papel representacional como una forma de comportamiento social con ricas connotaciones culturales, que a menudo encarna prácticas de coexistencia en entornos locales específicos. Estas divergencias pueden ser enormes entre hablantes de diferentes áreas o regiones; distintas normas culturales se reflejan con frecuencia a través de estas diversas expresiones lingüísticas (García Vargas, J. 2019).

La ubicación geográfica juega un papel fundamental en la configuración del comportamiento y el sistema de comunicación de los individuos. También influye en la práctica de tradiciones y costumbres. Por tanto, es importante establecer una correlación entre lengua y sociedad. Estas expresiones se consideran formas de acción que caracterizan contextos específicos. Las acciones de los hablantes se basan sistemáticamente en diferentes aspectos sociales, incluido el contexto de comunicación (como el grupo generacional o la raza), las relaciones entre los participantes u otras características identificables. En sociolingüística nos



referimos a esta covariación entre fenómenos lingüísticos y factores sociales como variable sociolingüística (García Vargas, J. 2019).

En algunos casos, la elección del idioma puede indicar conflictos sociolingüísticos. Por lo general, se manifiesta a través de evaluaciones del lenguaje, se examina que elementos extrínsecos –incluidas influencias políticas, económicas, e históricas– moldean en gran medida la situación de contacto lingüístico entre lenguas nativas.

Blas Arroyo (1991) señala esto. Desde este punto de vista, el contacto lingüístico puede considerarse estrechamente vinculado a los comportamientos del hablante: la determinación del uso de una lengua sobre otra surge de factores sociales. Anticiparse a estos comportamientos se convierte así en una consideración esencial para los individuos: tanto a nivel individual como dentro de su dinámica grupal. Esta visión fomentaría una mejor apreciación del aprendizaje y la propagación de lenguas.

Esto apunta al hecho de que las interferencias lingüísticas del sistema de comunicación oral que se encuentran en ciertos lugares son provocadas por muchos factores que van más allá de los meros niveles económicos, sociales o culturales, incluso ambientales. Estas cuestiones plagan este problema siempre



presente y exigen una investigación detallada de los factores que influyen más en esta complicada situación.

2.2.4.2 Interferencia léxico-semántica.

El hombre es fundamentalmente un animal social, que necesita relacionarse con otros dentro de un contexto social y cultural. Esto exige que sea capaz de expresarse adecuadamente en presencia de los demás; y como bien sabemos, nuestra nación es multilingüe y multicultural y aún existen diversos idiomas hasta el día de hoy. Cada localidad tiene sus propias costumbres, tradiciones y formas particulares de comunicación donde un conjunto de expresiones puede mezclarse con otro o influenciarse por otro de acuerdo con reglas gramaticales, como en el caso del idioma español, que sirve como segundo idioma. para hablantes de quechua.

Como señala Escobar (1978). Por lo tanto, es imperativo comprender lo siguiente: La era actual exige un nivel de habilidad de comunicación oral a la par con la alfabetización escrita. Un individuo al que se le impide transmitir pensamientos con coherencia y claridad –sin correcciones básicas– no sólo restringe su eficacia profesional y competencia personal, sino que también afecta su autoestima; impidiendo el crecimiento personal que a veces se extiende incluso al ámbito familiar.



El estudio de Coronado-Cárdenas et al. (2021) presenta una interesante perspectiva sobre la interferencia léxico-semántica del quechua en español, la lengua primaria impide la adquisición de siempre bajo circunstancias de aprendizaje correctas durante los primeros años de escolarización, cuando se espera que niños y niñas ya dominen su lengua materna. en hablar, leer y escribir, antes de adaptarse gradualmente al español como segunda lengua a través de lo que ahora se conoce como el sistema de educación intercultural bilingüe introducido en ese momento. Por lo tanto, las implementaciones de la educación intercultural bilingüe en las regiones altoandinas son esencial, donde el quechua es ampliamente hablado como idioma oficial en estas comunidades. Es imperativo que dichas regiones tengan acceso a docentes competentes que puedan encabezar este sistema. Sin embargo, este problema siempre surgirá a menos que el Estado asuma la responsabilidad de abordar esta necesidad educativa en estas instituciones específicas; hasta ahora, esta población ha sido tratada como hispanohablante, homogeneizada y se supone que posee conocimientos, creencias y valores similares a pesar de ser diferentes.



2.2.4.3 Interferencia fonético-fonológica

La interferencia fonética es un problema importante que surge al aprender español, especialmente para los hablantes de quechua como lengua materna, lo que normalmente conduce a una interferencia fonético-fonológica. Además, el contacto entre dos lenguas puede dar lugar a que fonemas similares se produzcan de manera similar en términos de articulación, un aspecto a tener en cuenta debido a varios factores que influyen, como las prácticas culturales y sociales entre las lenguas. En algunos casos, el préstamo ocurre para términos similares entre el quechua y el español cuando las personas dominan ambos idiomas; esto añade otra dimensión que vale la pena considerar.

Según Ferdinand de Saussure, el signo lingüístico está formado por una imagen mental y una acústica que la representa. Mientras leemos en silencio, las palabras forman imágenes mentales en nuestra mente. Los personajes, paisajes o sonidos que se evocan no están físicamente presentes; existen sólo dentro de nuestra imaginación. Aquí, en nuestra mente, estos elementos se unen uno a uno para tejer historias y poemas. La fonética y la fonología se ocupan del estudio de esta imagen acústica o mental: los sonidos (ya sean concretos o abstractos). Los sonidos deben considerarse tanto en términos de su origen y uso como en relación con su significado.



Además, es evidente que las situaciones problemáticas es más grave para algunas sujetos que para otras, lo que a menudo conduce a limitaciones en su desarrollo personal e incluso profesional. En diversas circunstancias, los individuos son humillados debido a sus luchas; impactando negativamente el desarrollo de su autoestima y, en ocasiones, resultando en frustración por su crecimiento profesional debido a estos problemas.

Desde este punto de vista, la interferencia lingüística es el acto inconsciente de introducir términos y usar palabras en función de su sonido o estructura al adquirir una segunda lengua debido a varios factores que impactan significativamente este problema actual. La transferencia de estos elementos ocurre naturalmente a través del contacto establecido en la comunicación espontánea, especialmente durante las etapas iniciales del aprendizaje. Se puede observar la intervención de profesores y padres (así como de la sociedad en general) a la hora de abordar estos problemas didácticos, ya que dichas transferencias se consideran una de las fuentes de error para los estudiantes de lenguas debido a la forma en que se han abordado dichas cuestiones: no siempre es sencillo. (Gutiérrez, 2019)



2.2.4.4 Discriminación lingüística por la interferencia.

La discriminación lingüística, como lo señala Flores, J. (2022), es uno de los problemas más frecuentes que golpea el corazón de nuestra sociedad, particularmente las de ascendencia andina, envolviendo a cada individuo en sus garras malévolas y atándolos a adversidades insuperables.

Implica que uno de los idiomas tiene más valor para las personas o la sociedad. En este escenario particular, es evidente que el español tiene mayor importancia a los ojos de la sociedad en comparación con el quechua. La situación muestra un fenómeno discriminatorio a nivel social debido a interferencias lingüísticas derivadas del uso de una segunda lengua por parte de la población bilingüe; donde los individuos se ven a sí mismos en una situación subordinada o inceptiva. Como todos los idiomas practicados por la población son igualmente importantes y deben ser tratados a la par entre sí, siguiendo normas en las que el quechua y el español son oficiales y deben valorarse y usarse oralmente y por escrito, coordinando su uso para una comunicación efectiva como seres humanos. dependen principalmente del lenguaje para sus interacciones.

Sin embargo, también hay que señalar que durante la década de 1980 las familias ayacuchanas comenzaron a rechazar su identidad lingüística junto con su identidad quechua hablante.



Percibían que hablar quechua era negativo y creían que conducía al subdesarrollo y la marginación; por lo tanto, la gente de estas comunidades se vio obligada a hablar sólo español mientras que hablar quechua estaba casi prohibido. Este fenómeno marcó un punto significativo en la historia en el que la sociedad se vio perturbada por las transmisiones de una cultura antigua que había prosperado durante cientos y miles de años pero que luego se encontraba en un punto vulnerable a pesar de haber pasado por discriminaciones peores; logró sobrevivir a tales adversidades. Sin embargo, incluso hoy continúa existiendo y prevaleciendo en la cultura de la población en áreas profundas y remotas del Perú. Estos desafíos que ha enfrentado la sociedad han complicado aún más los problemas de la expresión oral, resumidos en términos generales como interferencias lingüísticas. Estos son el resultado de un conflicto interno en curso entre dos sistemas coexistentes pero divergentes... que aún persiste hasta la fecha (Condori, J. 2023).

Esta investigación profundiza en la participación de estudiantes bilingües con interferencia lingüística en la comunicación verbal, dentro de un contexto social plagado de problemas como el aislamiento y la marginalidad debido a la pobreza y el machismo, que obstaculizan una comunicación efectiva. Las repercusiones psicológicas y académicas de estos desafíos están entonces bajo escrutinio, buscando también develar



cómo la pobreza y el machismo exacerbaban esta ya delicada situación que se evidencia en la región de Ayacucho, donde pretendemos analizar (desde una perspectiva sociológica) el impacto que tales problemas de convivencia tienen. tienen en la comprensión de la población sobre la comunidad bilingüe quechua y hispanohablante en diferentes niveles de interferencia. Esto implicará en particular a la población escolar procedente predominantemente de entornos rurales o urbanos marginados, teniendo en cuenta también cómo influye en los procesos educativos entre estos grupos.

2.2.5 Rendimiento académico

En el contexto del rendimiento académico, Minedu (2016) plantea que es fundamental ver el aprendizaje como resultado de la acción educativa. Un punto importante por señalar es el papel trascendente del docente que influye en el proceso de enseñanza-aprendizaje entre los estudiantes del nivel de educación primaria. Sin embargo, cabe señalar que el aprendizaje no siempre surge del esfuerzo del docente; más bien, se deriva de la motivación intrínseca que sienten los estudiantes al comprender estas enseñanzas.

Las evaluaciones de los procesos de aprender es lo que esencialmente representa. El rendimiento académico suele ser una medida de qué tan bien un estudiante ha captado el conocimiento



impartido en un entorno académico como una escuela, colegio o universidad. Se puede decir que un estudiante demuestra un buen rendimiento académico cuando obtiene buenas calificaciones en todos los exámenes que realiza durante el curso. Digámoslo de otra manera, ¿de acuerdo? Por lo tanto, el rendimiento académico refleja las capacidades de un estudiante: resume el conocimiento adquirido a través de un viaje de aprendizaje y también abarca la capacidad de reaccionar ante los estímulos educativos. Estas evaluaciones ayudan a determinar no sólo los niveles de rendimiento sino también las habilidades y destrezas adquiridas, que además actúan como indicadores del éxito o fracaso en la escuela durante ese período determinado. La duración de estos periodos está establecida por distintas normas del Ministerio de Educación, que estipulan que durante estos periodos se deben desarrollar competencias específicas. Esto se basa en la planificación del docente que tiene en cuenta las necesidades de aprender.

En consecuencia, el rendimiento académico es una medida del logro de habilidades a lo largo de un período escolar. Evalúa competencias basadas en diversos conjuntos de habilidades dentro del plan de estudios, no sólo derivadas cognitivamente sino también adquiridas de manera procesal y actitudinal. Además, los datos obtenidos del rendimiento académico resultan útiles para establecer puntos de referencia educativos.



La demostración del desempeño académico se puede observar a través del logro de competencias, capacidades y habilidades descritas en el programa curricular. Esto incluye desarrollar habilidad para la resolución de problemas y aplicar principios motivacionales en los procesos de evaluación para clasificar, nivelar y certificar a los estudiantes con base en sus conocimientos demostrados. En resumen, el rendimiento académico es un sistema de evaluación basado en resultados que se utiliza para identificar los niveles potenciales de los estudiantes.

La afirmación en cuestión fue realizada por Kaczynska (1986) El rendimiento académico puede verse influida por la subjetividad del profesor durante la calificación. Algunas materias (particularmente las de ciencias sociales) pueden provocar interpretaciones o explicaciones variadas, que el profesor debe evaluar críticamente durante la corrección. Esto se hace con el fin de establecer si el estudiante ha captado el concepto o no.

Los especialistas siempre aconsejan adoptar hábitos de estudio saludables en cualquier caso para mejorar el rendimiento escolar. Por ejemplo, no estudies muchas horas seguidas la noche anterior a un examen, sino distribuye tu tiempo de estudio.”. (p.27)



Requena (1998) es consecuencia de dos factores: el esfuerzo y la capacidad de acción. El tiempo dedicado al estudio, las habilidades a desarrollar y la práctica de la concentración están igualmente implicados (p.78).

El rendimiento académico es el logro producido por los estudiantes debido a su compromiso que se manifiesta en su capacidad cognitiva que se establece normativamente como el período académico. (p.78).

Así, el rendimiento académico adquiere el carácter de producto evaluativo derivado de un proceso evaluativo dentro de un período académico específico, pero también indicativo como resultado de conocimientos, habilidades y habilidades adquiridos que constituyen el propósito primordial del sistema educativo implementado en una I.E. destinado a estudiantes que cursan estudios durante un período lectivo.

2.2.6 Factores que influyen en el rendimiento académico

De hecho, son diversos los factores que proyectan sus sombras sobre el rendimiento académico; sin embargo, en este escrutinio podremos vislumbrar algunos. La edad, el género, el ámbito del conocimiento: estas musas desempeñan un papel, al igual que los ecos de actuaciones pasadas y la danza de la adaptación social y académica. No olvidemos las huellas dejadas



por fuerzas externas: métodos y medios que entran en nuestro mundo de aprendizaje. Pero espera, hay más: escondidos en lo profundo de las doctrinas educativas se encuentran tesoros de origen psicológico, claves para el ámbito de la motivación y el mantenimiento de las actitudes. Un estudiante no es más que un tapiz tejido con estos hilos: susurros sociales entrelazados con canciones de cuna emocionales, ritmos culturales que armonizan con melodías materiales.

En resumen: las riquezas o las carencias disponibles determinan qué tan bien se puede navegar en este viaje llamado academia. Porque en cada contexto definen qué se puede utilizar para encender las llamas del aprendizaje, ya sea a través de la luz o el calor. La fuente de Natale (1990) proporciona una visión general sobre el rendimiento académico de los alumnos dependiendo de varios aspectos relacionados tanto internamente (psicológicos/motivación) como externamente, como la disponibilidad de recursos para promover el desarrollo educativo dentro de diferentes entornos culturales entre los niños.

El principal factor que influyen en el rendimiento académico de los alumnos se puede clasificar en términos generales en factores personales, ambientales y motivacionales. Los factores personales incluyen las relaciones con los padres y compañeros, mientras que los factores ambientales abarcan las condiciones del



aula. Los factores motivacionales, como el apoyo del entorno familiar y escolar, también juegan un papel importante junto con el lugar de estudio, las cuestiones de salud, las situaciones laborales y otros, todo lo cual contribuye a su desempeño dentro del aula. (Le Gall, A. 2001).

Con relación a este tema, Kaczynska (1986) El rendimiento académico es una respuesta a los puntajes que los estudiantes alcanzan durante su período escolar. Requena (1998) considera el rendimiento académico como persistencia más horas de estudio y competencia cognitiva; en este caso, tiempo dedicado al estudio: capacidad de concentración. Por otro lado, De Natale (1990) alude que el aprendizaje y el desempeño de los niños se ven afectados por los cambios de gobierno que forman nuevos gobiernos, lo cual es un proceso a través de relaciones asociadas con numerosos cambios a nivel de unidad con aspectos del esquema de conocimiento no relacionados o asociados. El rendimiento académico se convierte así en una medida de los niveles de resultados de aprendizaje: debe considerarse un propósito esencial de la educación donde cada estudiante toma protagonismo como protagonista en el logro de sus metas en los estudios. La actividad docente es vista como un ingrediente vital de la educación, una parte intrínseca del sistema educativo. Al docente se le confía la entrega de conocimientos y procesos de manera organizada y eficaz. Esto debería conducir a una participación de los



estudiantes; Por lo tanto, garantizar el compromiso es responsabilidad de quienes imparten conocimientos. Los estudiantes deben estar interesados y comprometidos con sus estudios: deben comprender que el aprendizaje de los distintos cursos afectará su alto rendimiento académico y, en consecuencia, su desarrollo integral.

Algunos de los factores, sin embargo, se refieren a una cosa, pero reciben nombres diferentes. El rendimiento académico se considera un resultado logrado mediante el esfuerzo: logro del éxito, reconocimiento de la perseverancia, y también respuesta y promesa de motivación tanto intrínseca como extrínseca.

Así, la cuestión del rendimiento escolar está directamente vinculada al resultado del proceso de aprender y enseñanza que, en su realización óptima y eficiente, involucra tanto al educando como al educando. Requiere la adopción de estrategias pedagógicas a nivel del aula que mejoren las competencias y capacidades en línea con el plan de estudios nacional.

2.2.7 Escalas de valoraciones del rendimiento académico

Se nos comunica la directiva RVM No. 00094-2020 – MINEDU mediante la disposición que sitúan los procesos de evaluaciones del aprendizaje de los alumnos en I.E. y programas de Educación Básica, en sustitución de la RVM No. 025-2019-



MINEDU. "Evaluación del aprendizaje de los estudiantes de Educación Básica Regular" la cual fue refrendada mediante Resolución Ministerial N° 0234-2005-ED esta norma regía las Evaluaciones de Competencias de los alumnos de Educación Básica.

Sin embargo, en la actualidad la Resolución Viceministerial N° 00094 de 2020 emitida por el Minedu regula procedimientos y escalas para evaluar las competencias de logro que pueden caracterizar a lo largo de un período académico durante el nivel de educación primaria de un niño.

En esta perspectiva estándar, el objetivo de los procesos de evaluaciones de aprender se identifica como doble: la progreso continua del aprender y el desarrollo de competencias a través de la retroalimentación (para los estudiantes) y, simultáneamente, el refinamiento continuo del proceso de enseñanza a través de la reflexión (para los educadores). Esto requiere un análisis detallado de la información sobre los niveles de desarrollo de competencias de los alumnos, que demuestran durante las experiencias de aprendizaje. Además, también se establece en el estándar que la evaluación para el aprendizaje debe ser un causa estructurado que considere la información recopilada sobre las competencias de desarrollo de cada estudiante y, además de simplemente identificar sus características y necesidades de aprendizaje (incluido cómo



recopilar información sobre sus intereses y preferencias) — también debe detallar los procedimientos para obtener dicha información. En dicha norma se establece que la evaluación debe tener carácter formativo, ya que tiene como objetivo buscar la mejora de forma permanente o continua. Las preguntas que se pueden emplear secuencialmente incluyen: ¿Qué se espera lograr? ¿El estudiante lo logró? ¿Qué debes hacer para seguir aprendiendo?

Se desarrolló escalas de evaluación para proporcionar una distinción clara entre medidas cualitativas y cuantitativas. La escala incluye las siguientes calificaciones: “AD” (logro sobre saliente), “A” (logro esperado), “B” (en progreso) y “C” (en inicio). Para los estudiantes que pertenecen a la categoría 'B', indica que necesitarían ayuda durante un período de tiempo para comprender con éxito el contenido de un curso. Grado “B”: un estudiante requiere apoyo durante algún tiempo para completar los materiales de aprendizaje.

Valoraciones cuantitativas		Valoraciones Cualitativas
18 – 20	AD	Logros destacados
14 – 17	A	Logros previstos
11 – 13	B	Procesos
00 - 10	C	Inicios



Los propósitos de la certificación impulsan las evaluaciones del aprendizaje a nivel del aula, donde los maestros tienen la tarea de establecer e informar los niveles de rendimiento de los alumnos en momentos específicos. En consideración para la evaluación del aprendizaje, la IE o programa educativo debe delinear cómo se dividirá el año escolar y documentar esta división en el sistema SIAGIE. Periódicamente durante el período escolar, un maestro debe realizar informes basados en análisis de evidencia; esto incluye hacer un corte al final de cualquier proyecto o experiencia de aprendizaje para evaluar los logros alcanzados en ese momento. El establecimiento del nivel de logro de competencia, uno que se mantendrá con precisión, requiere la posesión de evidencia correcta y herramientas igualmente adecuadas para el análisis y la evaluación. De hecho, estos niveles no aparecen todos a la vez, sino que crecen progresivamente con el tiempo; cuando se establecen, equivalen a una evaluación sobre el desarrollo de esa competencia particular hasta ese momento.

También es significativo señalar que la rúbrica es una herramienta eficaz y, por tanto, mantiene su relevancia como instrumento que puede utilizarse para fundar el nivel de logro de una competencia. Para evaluar el nivel de logro alcanzado en el proceso de desarrollo de la competencia hasta ese momento, se empleara la escala de CNEB a lo largo de la Educación Básica.



Esto ayudaría a evaluar hasta qué punto han llegado los estudiantes en su camino hacia la competencia a lo largo de su Educación Básica si esta escala se utilizara de manera uniforme:

AD logro destacado Cuando un estudiante supera el nivel esperado en términos de competencia en la competencia, implica que está demostrando un aprendizaje que va por encima de lo anticipado.

A logro esperado Por otro lado, cuando un estudiante demuestra el nivel de competencia esperado al mostrar un dominio satisfactorio en el manejo de todas las tareas propuestas.

B en proceso Cuando el alumno está al borde del dominio, pero aún no puede alcanzarlo de forma autónoma; necesitan ese apoyo durante el tiempo que sea necesario para llegar allí.

C en inicio Cuando el estudiante demuestra pocos avances en la obtención de una habilidad en el nivel esperado.

Por último, se afirma que muchas veces se manifiestan obstáculos durante el desarrollo de las tareas, lo que solicita más tiempo para el apoyo e intervenciones de los docentes (CNEB, p. 181). En vista de la evaluación formativa, estos encuentros descriptivos son informaciones valiosas para los alumnos y sus familias: sobre el progreso, la dificultad y la oportunidad de mejora. Por lo tanto, la conclusión de la descripción es una rica fuente de detalles sobre las acciones que deben tomarse para reforzar las competencias.



2.3 MARCO CONCEPTUAL

2.3.1 Bilingüismo

Implica el uso de 2 idiomas, uno como lengua materna y el otro como segunda lengua; ambos se utilizan en contextos de comunicación social, cultural e incluso económico. Esto es destacado por Minedu (2019) por favorecer significativamente el desarrollo de aspectos emocionales, sociales y cognitivos de niños de una I.E. específica. Se espera que ambos idiomas faciliten el aprendizaje ya que se relacionan con lo que se aprende a diario o en el entorno escolar. Como tal, la enseñanza en la guardería debería apuntar a mejorar la dimensión emocional de los estudiantes, lo que allana el camino para aprender eficazmente.

2.3.2 Interferencia lingüística

La interferencia son las normas fonéticas y las estructuras sintácticas de la primera lengua interfieren con la adquisición de la segunda. Esta cuestión social se ve agravada por varios factores: sociales, económicos, ambientales e incluso personales que luego impactan el bienestar social de los estudiantes. A menudo conduce al fracaso académico; Según Arguedas, las escuelas desempeñaron un papel desintegrador y deprimente en lugar de ser un vehículo para estimular virtudes entre las poblaciones indígenas. (Morales, F. (2015).



2.3.3 Interferencia idiomática

En su estudio sobre la interferencia lingüística, Echevarría (2016) identifica una desviación cuantitativa significativa derivada del conocimiento de la primera lengua por parte del hablante. Esta desviación puede manifestarse como interlingüística mente convergente o divergente; el primero es de naturaleza lógica y racional, opera de manera lineal y está coordinado por el hemisferio izquierdo, que trabaja dentro las normas determinadas. De hecho, la verdadera creatividad se encuentra fuera de los esquemas preestablecidos (por lo tanto, el pensamiento divergente), caracterizado por rasgos que operan más allá de las normas determinadas que se originan en el centro creativo del cerebro derecho.

El fenómeno de la interferencia ocurre en situaciones bilingües, es decir, cuando se hablan dos idiomas de manera intercambiable. También se ve en los casos en que se usan dos idiomas alternativamente y puede describirse como desvíos de las normas de cualquiera de los idiomas debido a la familiaridad del hablante con más de un idioma. Desde este punto de vista, la interferencia lingüística puede definirse como el caso en el que estructuras lingüísticas previamente aprendidas perturban la adquisición de nuevas estructuras que se estudian por primera vez. Se dice que la interferencia ocurre cuando un individuo bilingüe aplica incorrectamente características morfológicas, fonéticas,



léxicas o semánticas de otra lengua (en este caso el español) mientras se expresa en una segunda lengua.

2.3.4 Rendimiento Académico

Minedu (2016) sostiene este punto de vista: busca establecer una conexión entre la consecución de una evaluación objetiva y cuantitativa de los rasgos sobresalientes –que se han adquirido de forma natural– con el esfuerzo puesto en obtenerlos. Su objetivo es establecer los niveles de logro alcanzados en función de lo que se ha desarrollado a través del esfuerzo, incluidos conocimientos o habilidades cognitivas y disposiciones actitudinales para determinar si ha habido éxito en las actividades escolares dentro de un período específico.

2.3.5 Lenguas originarias

Dinebi (2017) mantiene que se trata de lenguas consideradas lenguas maternas en una sociedad, cuyo progreso ha dado origen a otras lenguas, como es el caso de las lenguas serranas, donde hoy se conoce al quechua como lengua original. Su lengua madre es el puquina, la cual a lo largo de su evolución heredó otras lenguas junto con sus variantes (dialectos).

2.3.6 Lengua quechua

La lengua ancestral más grande de América es el quechua, lengua originaria del Perú. No se puede subestimar la importancia de su presencia; El Perú como nación distinta con su propia identidad e



importancia cultural no estaría completo sin él. Sin embargo, con demasiada frecuencia no se reconoce en toda su grandeza. Permítanme arrojar luz sobre dos aspectos que considero pertinentes respecto de esta cuestión.” (p.33)

2.3.7 Lengua materna

La tarea de criar a los hijos suele recaer sobre los hombros de la madre, quien también imparte la habilidad del habla a sus hijos utilizando su propia lengua vernácula. Sin embargo, mirando hacia atrás en el tiempo y a través de la extensión de la civilización humana (donde actualmente se estima que existen 7.100 lenguas distintas en todo el mundo), encontramos numerosos casos en los que la lengua de la madre no siempre se convierte, o al menos se convierte únicamente, en la madre del niño. lengua. Por ejemplo, en la antigua Roma, la primera lengua de un individuo no provenía de la madre, sino que se denominaba *patrius sermo*: la lengua hablada por el cabeza de familia.

2.3.8 Segunda lengua

Se produce después de que el individuo ya haya adquirido su lengua materna o primera lengua. Esta lengua secundaria normalmente se adquiere por razones de conveniencia (como cuando se viaja), por necesidad (como suele ser el caso de los inmigrantes) o, más comúnmente. En ciertos países, las materias



escolares que implican el aprendizaje de una segunda lengua se denominan comúnmente "lenguas extranjeras".

2.3.9 Lenguas oficiales

Según Minedu (2016): en referencia a la dinámica lingüística y cultural en la región andina, ante el asentamiento de una fuerza imperial, su lengua se metamorfosea en la lengua de facto del lugar. Es utilizado por la sociedad en general para las esferas de comunicación social y comunitaria. El mismo lenguaje entra en juego en los diálogos individuales; ya sea una conversación informal o una negociación comercial, que implique el comercio de productos agrícolas como patatas, cebada y maíz que se venden como parte de transacciones comunitarias.

2.3.10 Lengua vernacular

Minedu (2016) señala: El término lengua vernácula se relaciona a las lenguas habladas por los pueblos conquistados.

Siempre híbridas, estas lenguas surgen de una confluencia de otras civilizaciones que han dejado su huella en la tierra antes de que tomara forma su propia lengua. Por ejemplo, Italia hablaba latín, pero las innumerables influencias recogidas de las tierras atravesadas por las tropas romanas dieron origen al latín vulgar.

Se entiende por lenguas vernáculas, en realidad, todas aquellas descendencias del latín que no lo eran y que recibieron el nombre



de los romanos. Estas variantes de la lengua madre se contaminaron con las existentes antes de la ocupación romana para seguir evolucionando, dando origen a una lengua distinta en cada región de España.



CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación empleó el método deductivo hipotético que ayudó a producir información detallada sobre la interferencia lingüística con respecto al uso del español y el rendimiento académico. En este contexto, Velásquez (2015) menciona que "El método hipotético-deductivo representa la forma de razonamiento a través del cual se puede verificar cada una de las hipótesis propuestas." El método utilizado para este estudio: método deductivo hipotético; aplicado también en otro estudio, ayudando a dar lugar a ciertas particularidades sobre un tema en particular. (p.98)

3.2 TIPO DE INVESTIGACIÓN

Es de tipo descriptivo correlacional. En este esfuerzo investigativo, el propósito es aplicar leyes pedagógicas (en lugar de utilizar 'este trabajo de investigación') al abordar el problema que ha planteado la investigación; apunta a un sector específico relacionado con la realidad y transforma los cambios generacionales del acto. Más específicamente,

busca abordar la interferencia lingüística entre el español y el quechua (en lugar de 'abordar específicamente'). Arévalo, P, Cruz J, Palacios A. (2020).

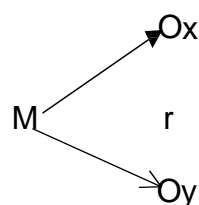
3.3 NIVEL DE INVESTIGACIÓN

Se utilizó el nivel más básico según la naturaleza de la investigación, ya que ayuda a delinear la relación en variables categóricas ordinales. Estas variables denotan la interferencia lingüística del español y del idioma quechua en el rendimiento académico de niños y niñas quechua hablantes del nivel I.E. del distrito de Querobamba.

3.4 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

Se utilizó un diseño transversal no experimental, lo que facilita la recopilación de información en un solo momento en el tiempo. En este proceso, el instrumento sería administrado a la muestra conformada por niñas y niños quechua hablantes provenientes de dos grupos lingüísticos diferentes. Las instituciones educativas donde cursan estudios a nivel I.E.P. del distrito de Querobamba.

El diseño del estudio es la siguiente:





Dónde:

M: Muestras de la investigación.

Ox, Observación de variable 1.

Oy,,: observación de variables 2.

r: Posibles relaciones entre las variables

3.5 POBLACIÓN Y MUESTRA

3.5.1 Población

Conformado por 2 I.E.P. del distrito de Querobamba.

Con un total de 153 estudiantes matriculados en el 2021.

Tabla 2

Total de estudiantes de las I.E.P. del distrito de Querobamba,

institución	Grado	de	H	M	Total
IEP N° 24601 Manuel Gonzales Prada, de Querobamba.	Educativa Primaria	Estudios			
	1°grado		7	5	12
	2°grado		8	7	15
	3°grado		8	10	18
	4° grado		11	10	21
	5°grado		7	3	10
	6°grado		8	10	18
	Sub Total		49	45	94
IEP N° 094 Gustavo Mohme Llona de Queroramba.	1°grado		2	3	5
	2°grado		5	5	10
	3°grado		8	8	16
	4° grado		5	8	13
	5°grado		6	4	10
	6°grado		0	5	5
	Sub Total		26	33	59
TOTAL			75	78	153

Fuente: Nómina de matriculados

3.5.2 Muestra

$$n = \frac{N * Z_{1-\alpha/2}^2 * S^2}{d^2 * (N-1) + Z_{1-\alpha/2}^2 * S^2}$$

poblaciones	N=	153
Alfa (Error tipo I)	α =	0,05
Nivel de Confianza	$\beta=1-\alpha/2$	0,95
Z de (1- $\alpha/2$)	$Z(1-\alpha/2)$	1,96
desviaciones estándares	s=	0,509
Varianzas	s^2	0,26
Precisiones	d=	0,07
Tamaño de muestra	n=	87

$$n = \frac{153 * (1,96)^2 * (0,26)^2}{(0,07)^2(153 - 1) + (1,96)^2 * (0,26)^2}$$

$$n = 87,44 <> 87$$

TIPO DE MUESTRA

Es probabilístico; así se ha realizado la selección de los niños identificados en la muestra extraída de la población. Básicamente, se ha seleccionado a través de un muestreo no probabilístico a alumnos de 4to, 5to y 6to grado de ambas I.E. De esta población se eligió la muestra, estableciendo criterios de inclusión y exclusión en la selección de la muestra.

En la muestra seleccionada se indicó que las personas deben estar matriculadas en el SIAGIE y estar cursando cuarto, quinto y sexto grado en ambas instituciones independientemente de su género.



3.6 TÉCNICAS, E INSTRUMENTOS

3.6.1 Técnicas

Encuesta

3.6.2 Instrumentos

Cuestionario.

3.7 VALIDEZ Y CONFIABILIDAD DEL INSTRUMENTO DE ESTUDIO

3.7.1 Validación de los instrumentos.

Se evaluó la validez de las herramientas desarrolladas mediante el juicio de expertos y varios criterios establecidos, incluida la validez de contenido, la validez de criterio y la validez de constructo. Se utilizó el alfa de Cronbach para establecer la confiabilidad con base en estos criterios.

Vea los resultados de este análisis estadístico en la siguiente tabla.

Tabla 3

Confiabilidad y validez de las variables

Variable	Alfa de Cronbach	Nº de elemento
Rendimiento académico	0.822	03
Interferencia lingüística	0.765	03

Fuente: Elaborado: Programa SPSS.



La Tabla 3 proporciona una descripción general de los resultados del análisis de confiabilidad. Muestra una asociación entre las variables y todas las dimensiones e ítems de dos variables según el alfa de Cronbach. Los valores sugieren altos niveles de confiabilidad para cada elemento: en particular, 0,765 y 0,822.

3.7.2 Confiabilidad de los instrumentos.

Cada experto que actuó como juez para evaluar los instrumentos dio su opinión, la cual se basó en su criterio para comprobar la confiabilidad del instrumento y si mide lo que se supone que debe medir. Esto lo referimos a interferencia lingüística a través de una hoja de evaluación con criterios establecidos.

Si bien los resultados de dicha evaluación señalan un alto índice de confiabilidad capaz de recolectar datos de manera adecuada los investigadores que lo realizan califican o incluso interpretan. A pesar de estas revelaciones que muestran subjetividad por un lado (de los investigadores), se puede extraer objetividad; por tanto, fiabilidad. Entonces, sí, podemos seguir adelante y utilizar esos instrumentos para nuestra investigación.



3.8 DISEÑO DE LA PRUEBA DE HIPÓTESIS

A) Planteamiento de la hipótesis

- Hipótesis alternativa (H_a)

El uso del español hace que los niños quechua hablantes tengan dificultades con el rendimiento académico en las escuelas primarias del distrito de Querobamba.

- Hipótesis nula (H_0)

El uso del español no significa que el rendimiento académico de los niños quechua hablantes en las escuelas primarias del distrito de Querobamba se verá afectado.

- Nivel de significativo

Se eligió un nivel de significativo del 5% que valer por valores $\alpha = 0,05$ (95% del nivel de confianza). El 95% de seguridad para generalizar y sólo 5% en contra.

- Elecciones de la estadística: Prueba de R. Pearson

- Definiciones de la región de rechazo o criterio de **decisión**



CAPÍTULO IV

RESULTADOS

Tabla 4

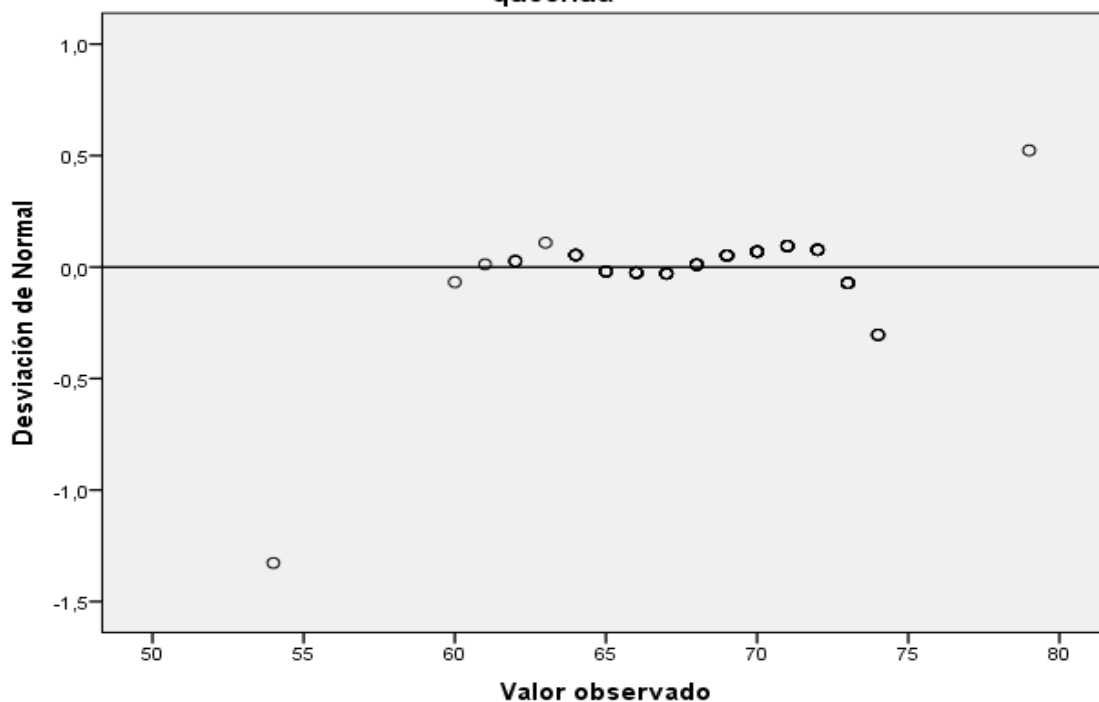
PRUEBA DE NORMALIDAD DE KOLMOGOROV-SMIRNOV

	Pruebas de normalidad					
	Kolmogorov- Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
	Estadístico	gl	Sig.	Estadística	gl	Sig.
Interferencia lingüística del español y el quechua	,069	87	,200*	,972	87	,057
Rendimiento académico	,079	87	,200*	,983	87	,309

- a. Corrección de significación de Lilliefors
- b. *. Esto es un límite inferior de la significación verdadera.

Figura 4

Gráfico Q-Q normal sin tendencia de Interferencia lingüística del español y el quechua



Fuente: tabla 4



Para el análisis y la prueba de hipótesis, es importante realizar la prueba de normalidad de Kolmogorov-Smirnov. Por lo que al obtener el resultado es necesario que lo evaluemos. Desde esta perspectiva, si el valor p es menor o igual al nivel de significancia, entonces rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alternativa. Por tanto, en resumen, se puede decir que sus datos no se ajustan a una distribución normal.

4.2 ANÁLISIS, PRESENTACIÓN E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS

Tabla 5

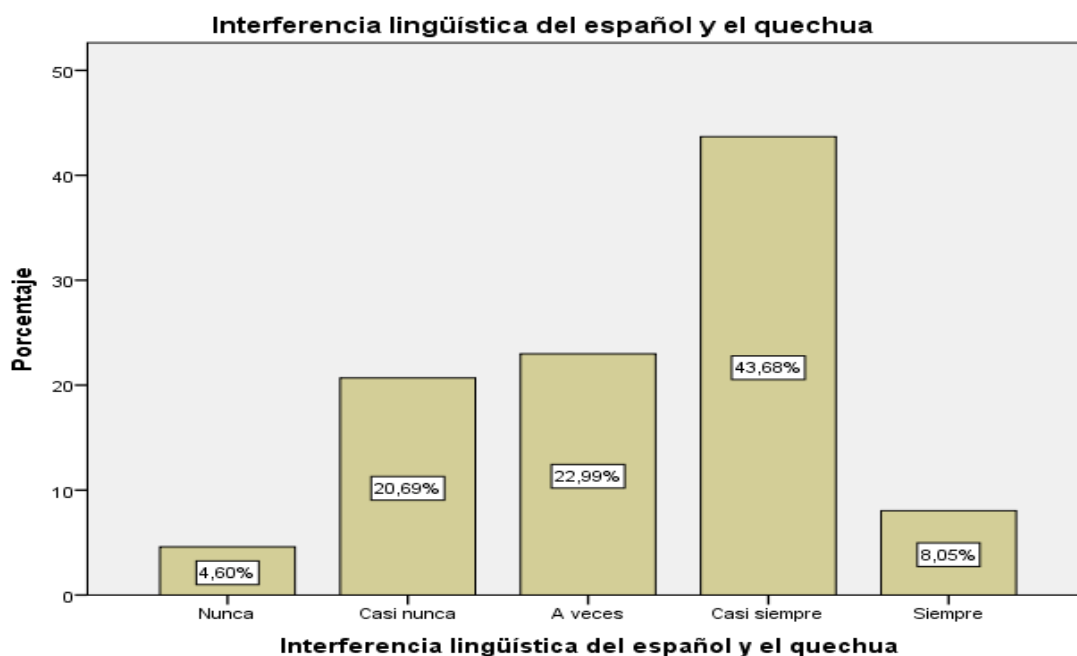
Niveles de interferencia lingüística del español y el quechua en los niños quechua hablantes.

Interferencia lingüística del español y el quechua

	Frecuencias	Porcentajes	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido Nunca	4	4,6	4,6	4,6
Casi nunca	18	20,7	20,7	25,3
A veces	20	23,0	23,0	48,3
Casi siempre	38	43,7	43,7	92,0
Siempre	7	8,0	8,0	100,0
Total	87	100,0	100,0	

Fuente: Cuestionario

Figura 5



Fuente: Tabla 5



Los resultados del estudio tienen como objetivo establecer el alcance de la interferencia lingüística del español y el quechua en niños quechua hablantes de I.E. del distrito de Querobamba. Se evidencia que el 43,7% de los estudiantes cree que este problema ocurre casi siempre entre todos los niños quechua hablantes, afectando significativamente su comunicación con los demás. Además, el 23% reporta que solo sucede algunas veces, mientras que el 20.7% menciona que casi nunca ocurre, lo que indica un esfuerzo positivo para superar este problema y sugiere percepciones diferentes entre la población estudiantil sobre la frecuencia del problema en la comunicación infantil.

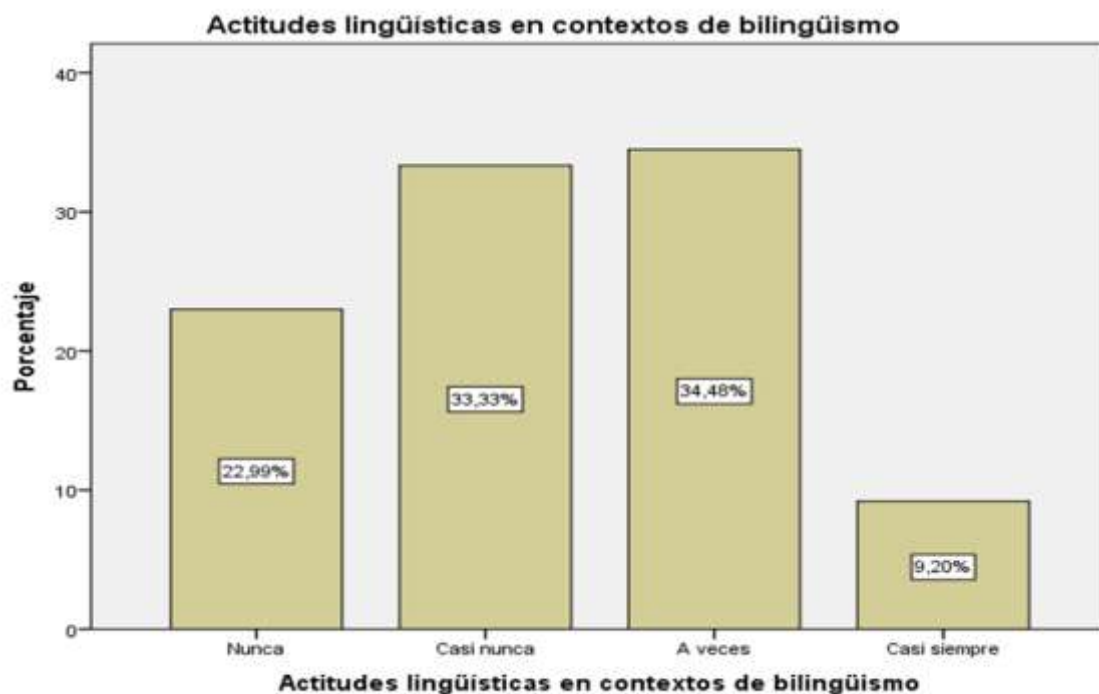
Tabla 6

Nivel de actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo en los niños quechua hablantes.

Actitud lingüística en contextos de bilingüismo					
		Frecuencia	Porcentaje	% válido	% acumulado
Válido	Nunca	20	23,0	23,0	23,0
	Casi nunca	29	33,3	33,3	56,3
	A veces	30	34,5	34,5	90,8
	Casi siempre	8	9,2	9,2	100,0
	Total	87	100,0	100,0	

Fuente: Cuestionario aplicado

Figura 6



Fuente: Tabla 6



Tabla 6, se puede observar que el 34,5% de los niños identifican un alto nivel de actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo entre los niños quechua hablantes de las I.E. del distrito de Querobamba. Señalan que tal actitud casi siempre se expresa de manera despectiva hacia la lengua quechua; la mayoría de los niños optan por hablar castellano, lo que lleva a una pérdida de su identidad lingüística. Por otro lado, el 33,3% de los encuestados cree que este problema rara vez ocurre, lo que indica que un número significativo de niños aún mantiene su identidad con la lengua quechua y la utiliza efectivamente en su entorno escolar y familiar.

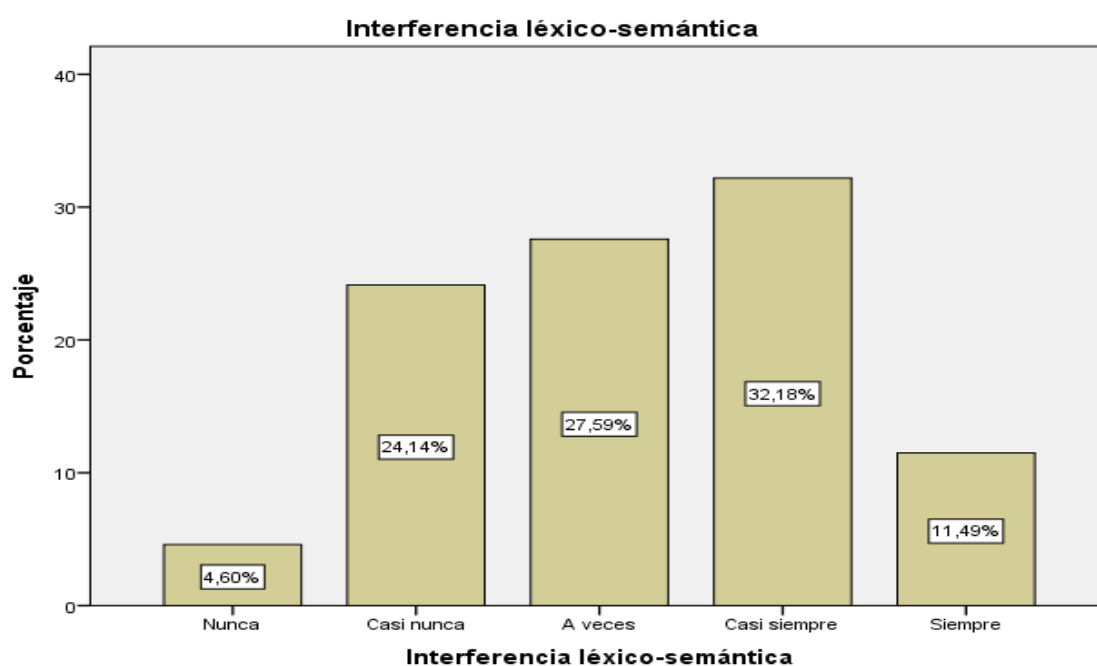
Tabla 7

Nivel de interferencias léxico-semántica de los niños quechua hablantes.

Interferencia léxico-semántica					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Nunca	4	4,6	4,6	4,6
	Casi nunca	21	24,1	24,1	28,7
	A veces	24	27,6	27,6	56,3
	Casi siempre	28	32,2	32,2	88,5
	Siempre	10	11,5	11,5	100,0
	Total	87	100,0	100,0	

Fuente: Cuestionario aplicado

Figura 7



Fuente: Tabla 7



De los hallazgos, se reporta que el 32,2% de la población encuestada destaca que el problema de interferencia léxico-semántica es prevalente entre los niños quechua hablantes. De manera similar, se observa que el 27% de niños indican que el problema ocurre a veces en sus sistemas de comunicación, lo que implica la base sobre la cual la interferencia también caracteriza a los morfemas: ser las unidades más pequeñas que transportan contenido. En este sentido, son también las unidades básicas donde se produce la interferencia léxico-semántica.

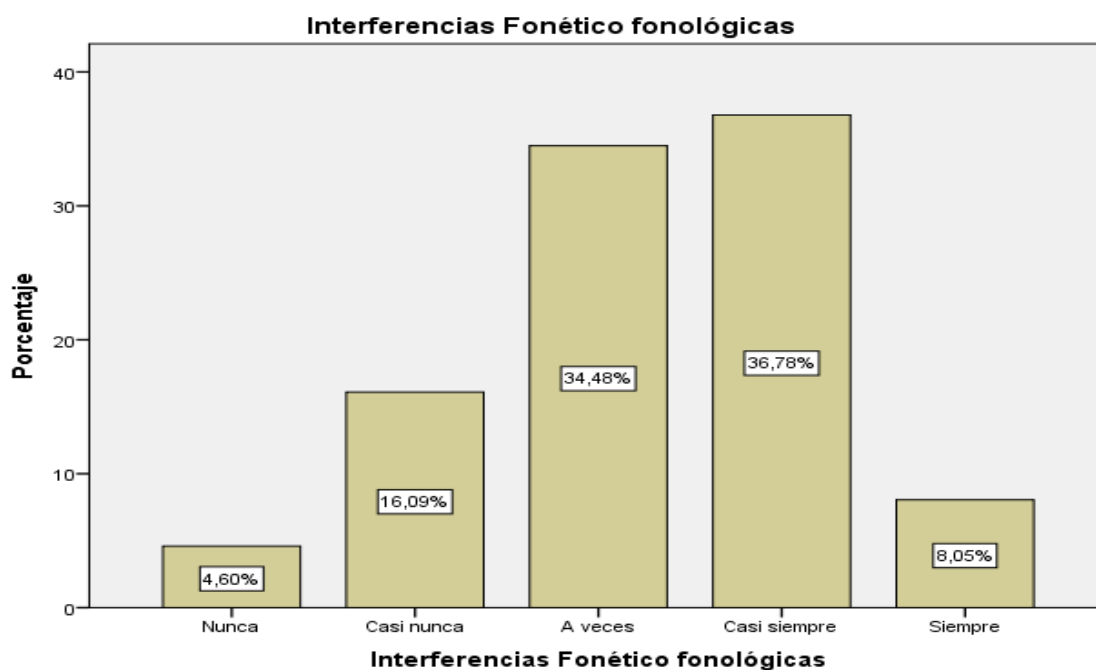
Tabla 8

Nivel de interferencias fonético fonológicas de los niños quechua hablantes.

Interferencia Fonético-fonológicas					
		Frecuencia	Porcentaje	% válido	% acumulado
Válido	Nunca	3	4,6	4,6	4,6
	Casi nunca	15	16,9	16,9	20,7
	A veces	33	34,5	34,5	55,2
	Casi siempre	30	36,8	36,8	92,0
	Siempre	6	8,0	8,0	100,0
	Total	87	100,0	100,0	

Fuente: Cuestionario aplicado

Figura 8



Fuente: Tabla 8



Los hallazgos del estudio revelan que el 36,8% de los participantes reportan altos niveles de incidencia de problemas de interferencia fonético-fonológica entre los niños de habla quechua en las instituciones educativas del distrito de Querobamba. Asimismo, el 34,5% indica que el problema ocurre en ocasiones; esta interferencia se identifica como cuando un hablante transfiere fonemas de un idioma a otro, lo que provoca una mala pronunciación que afecta negativamente su propia pronunciación de términos específicos. Además, subraya que dicha interferencia se debe en gran medida a la ortografía, y señala que muchos hispanohablantes no pueden dominar la pronunciación de otro idioma y, por lo tanto, articulan palabras basándose en su sistema fonético nativo.

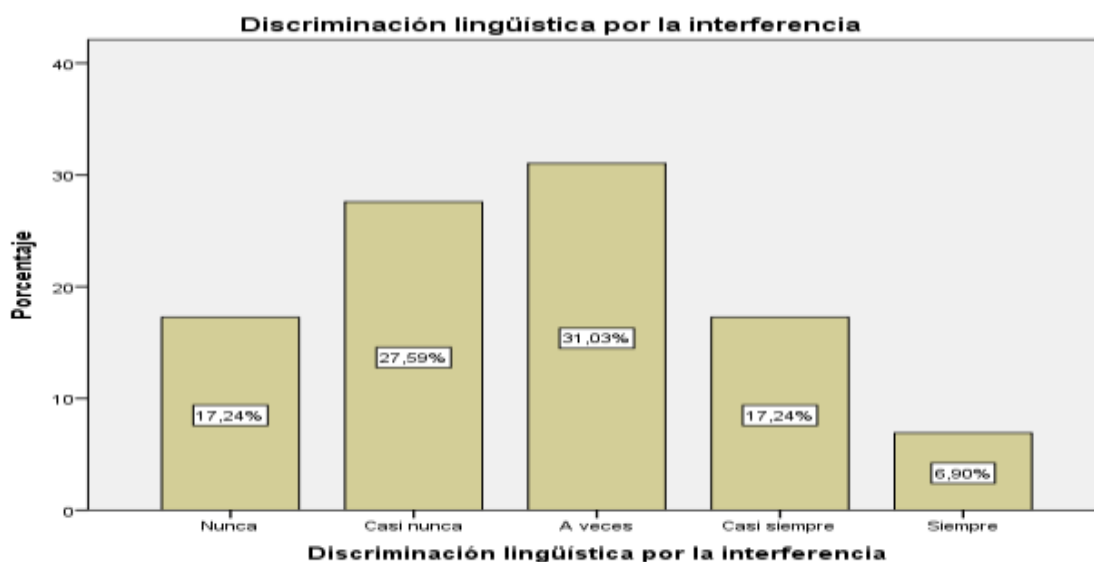
Tabla 9

Nivel de discriminación lingüística por la interferencia de los niños quechua hablantes.

Discriminación lingüística por la interferencia					
		Frecuencia	Porcentaje	% válido	% acumulado
Válido	Nunca	15	17,2	17,2	17,2
	Casi nunca	24	27,6	27,6	44,8
	A veces	27	31,0	31,0	75,9
	Casi siempre	15	17,2	17,2	93,1
	Siempre	6	6,9	6,9	100,0
	Total		87	100,0	100,0

Fuente: Cuestionario aplicado

Figura 9



Fuente: Tabla 9



Los hallazgos de nuestro estudio revelan que el 31,0% de los niños entrevistados revelan que en ocasiones reciben discriminación lingüística debido a la interferencia de los niños quechua hablantes. Por otro lado, el 27.6% menciona que casi nunca ha experimentado discriminación por efectos de ciertas interferencias lingüísticas, mientras que el 17.2% reporta casi siempre haber sido discriminado por problemas relacionados con la interferencia lingüística en sus diferentes formas y tipos, además de cómo se produce. expresado.

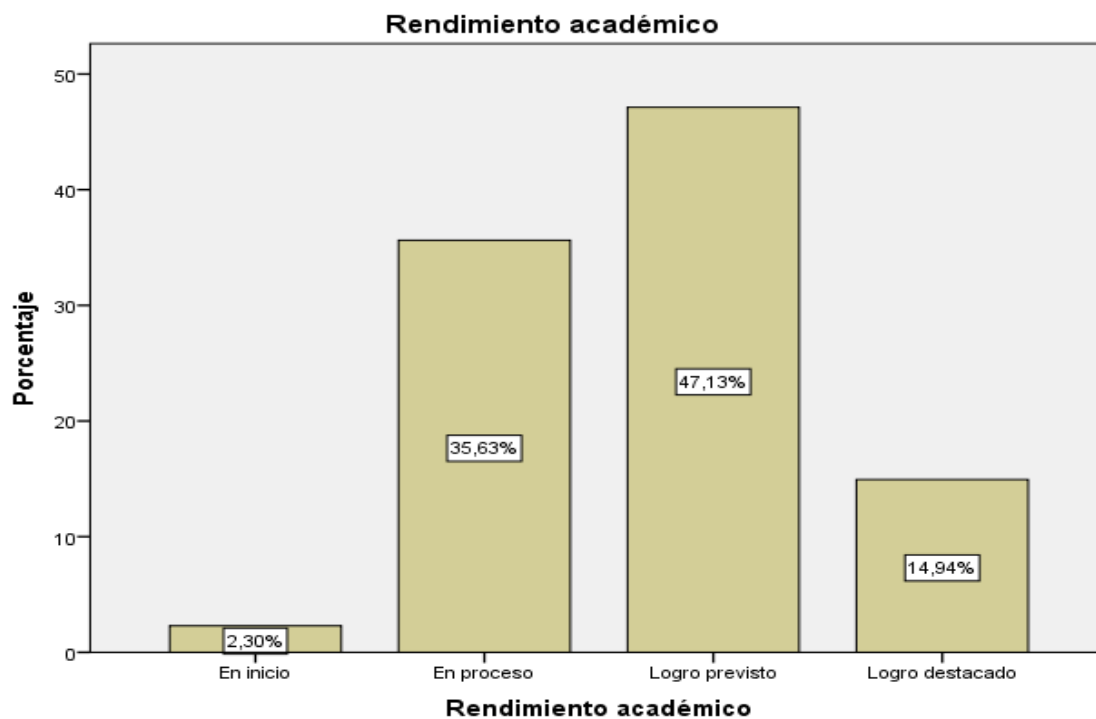
Tabla 10

Nivel de rendimiento académico de niños quechua hablantes.

Rendimiento académico					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	En inicio	2	2,3	2,3	2,3
	En proceso	31	35,6	35,6	37,9
	Logro previsto	41	47,1	47,1	85,1
	Logro destacado	13	14,9	14,9	100,0
	Total	87	100,0	100,0	

Fuente: Actas de evaluación de los estudiantes.

Figura 10



Fuente: Tabla 10



Un análisis del acta de evaluación de los alumnos del nivel de educación primaria del distrito de Querobamba revela que el 47.9% de los niños han sobresalido académicamente mientras que el 35.6% aún se encuentra en el nivel proceso. Curiosamente, cuando observamos el rendimiento académico de los estudiantes quechua hablantes, vemos un marcado contraste donde sólo el 14,9% alcanza niveles sobresalientes. Estos hallazgos nos informan sobre el logro del aprendizaje de los niños, lo que indica que una parte importante aún debe alcanzar competencias.



4.1 PROCESO DE PRUEBA DE HIPÓTESIS.

4.1.1 Correlación entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba.

1. Planteo de las hipótesis:

Hipótesis Nula: H_0

$H_0: x_i = x_1 / x_i = 0$

No muestra una relación significativa con la interferencia entre el español y el quechua.

Hipótesis Alternativa: H_2

$H_a: x_i \neq x_d / x_i \neq 0$

Existe una correlación entre la interferencia lingüística del español y el quechua y en el desempeño escolar de los niños.

2. Prueba estadístico

Es el coeficiente de correlación de Pearson. El valor del coeficiente nos ayudará a determinar si la asociación entre los elementos es lineal. La fórmula para calcular este coeficiente es la siguiente:

$$r_{xy} = \frac{\sum z_x z_y}{N}$$

4. Cálculos estadísticos de la prueba.

Tabla 11

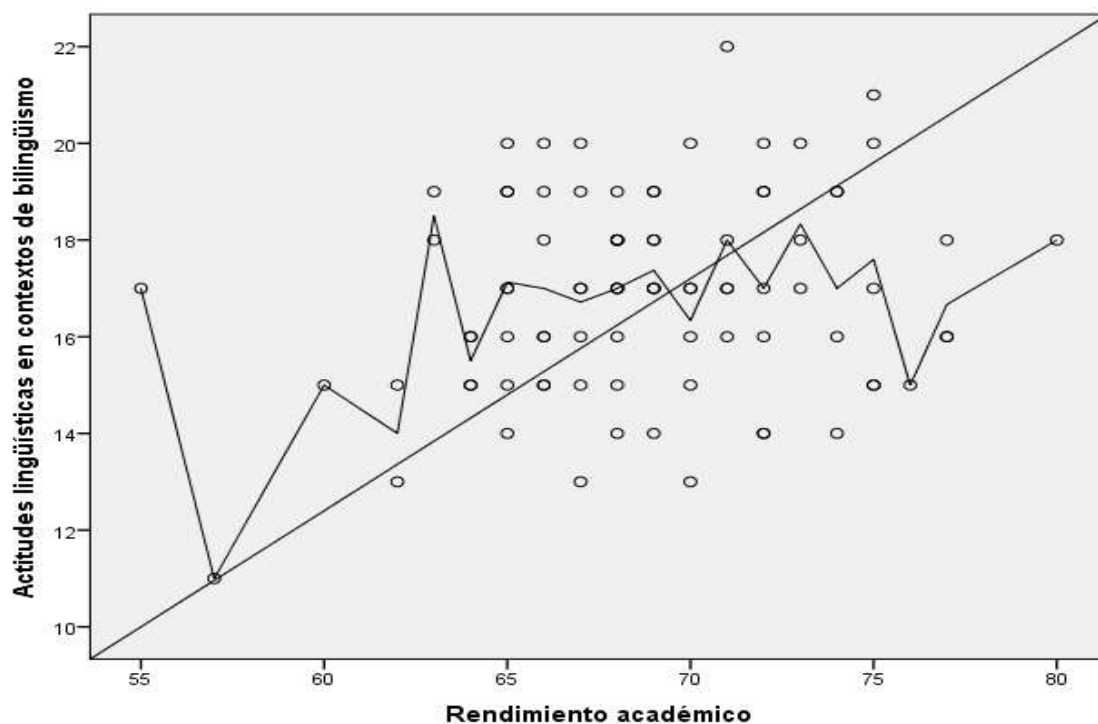
Relación entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el desempeño académico de los niños quechua hablantes.

Correlación			
Interferencia lingüística del español y el quechua	Correlación de Pearson	1	,628**
	Sig. (bilateral)		,000
	N	87	87
Rendimiento académico	Correlación de Pearson	,628**	1
	Sig. (bilateral)	,000	
	N	87	87

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Basándonos en los hallazgos del estudio presentado, se observó una relación positiva de moderada a alta entre la interferencia lingüística del español y el quechua y el rendimiento académico de los niños y niñas que hablan quechua. El coeficiente de correlación obtenido fue $r = 0.620^{**}$, indicando que la correlación es significativa al nivel de 0,01 (bilateral), con un valor $p = 0.000$. Esto implica que, dado que $p < 0.05$, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alternativa.

Figura 11.



Fuente: tabla 11

Decisión y conclusión

Existe una fuerte conexión entre la interferencia lingüística y el rendimiento académico de los niños que hablan quechua en el nivel de educación primaria en el distrito de Querobamba.



4.1.2 Relación entre el dominio lingüístico de la lengua española y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes.

1. Planteo de las hipótesis:

Hipótesis Alternativa: H_2

Existe una correlación entre las actitudes lingüísticas y el rendimiento académico de los estudiantes quechua hablantes en el contexto bilingüe de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

Hipótesis Nula: H_0

Los hallazgos del estudio sugieren que las actitudes lingüísticas no son un factor determinante del rendimiento académico de los niños quechua hablantes bilingües en el distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho.

2. Nivel de significativo

$\alpha = 0,05$ (5% error) (95% nivel de confianza)

3. Estadístico de prueba

Es una medida de la relación estadística entre dos variables categóricas ordinales: una prueba para determinar si la asociación entre elementos es lineal o no. El coeficiente puede simbolizarse mediante esta fórmula si representa adecuadamente la relación:



4. Cálculos estadísticos de la prueba.

Tabla 12

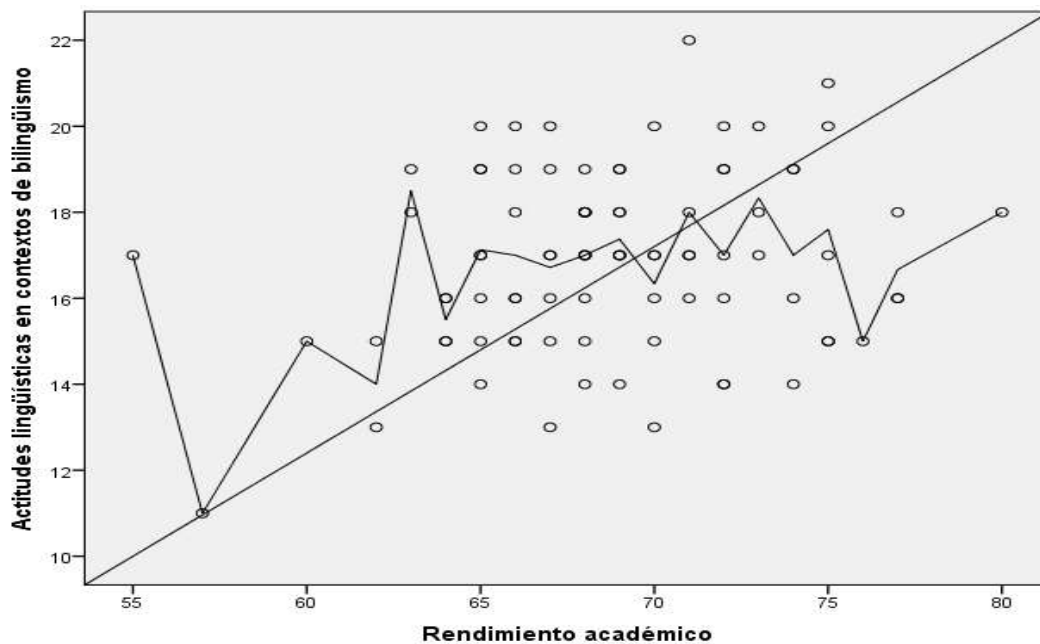
Relación entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo en el rendimiento académico de niños quechua hablantes.

Correlación			
Actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo	Correlación de Pearson	1	,217*
	Sig. (bilateral)		,003
	N	87	87
Rendimiento académico	Correlación de Pearson	,217*	1
	Sig. (bilateral)	,003	
	N	87	87

*. La correlación es significativa en el nivel 0,05 (bilateral).

Los resultados representados en la tabla de contingencia indican una relación positiva de baja a media entre las actitudes lingüísticas en el bilingüismo y el rendimiento. Esto se basa en el coeficiente de correlación de Pearson que revela un valor de 0,217. La correlación es significativa al nivel de 0,05, con un valor p bilateral de 0,003, que es inferior al nivel de significancia. En consecuencia, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alternativa.

Figura 12



Fuente: tabla 12

Criterio de decisión

Los resultados el p valor es $p < 0,05$, por lo tanto, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alterna.

Decisión y conclusión

Con un valor p de $p = 0,003$ donde $p < 0,05$ cae por debajo del nivel de significancia, rechazamos la hipótesis nula y, en consecuencia, aceptamos la hipótesis alternativa: que existe un efecto sobre el rendimiento académico basado en las actitudes lingüísticas en contextos bilingües entre los niños quechua hablantes.



4.1.3 Relación entre las interferencias lingüísticas y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba.

1. Planteo de las hipótesis:

Hipótesis Nula: H_0

No existe relación significativa.

Hipótesis Alternativa: H_1

Si existe relación significativa.

2. Nivel de significativo

$\alpha = 0,05$ (5% error) (95% nivel de confianza)

3. Estadístico de prueba

La elección de la prueba estadística se hará con relevancia.

Decidimos utilizar el estadístico R. Pearson para comprobar el nivel del coeficiente de correlación entre dos variables.

4. Cálculos estadísticos de la prueba.

Tabla 13

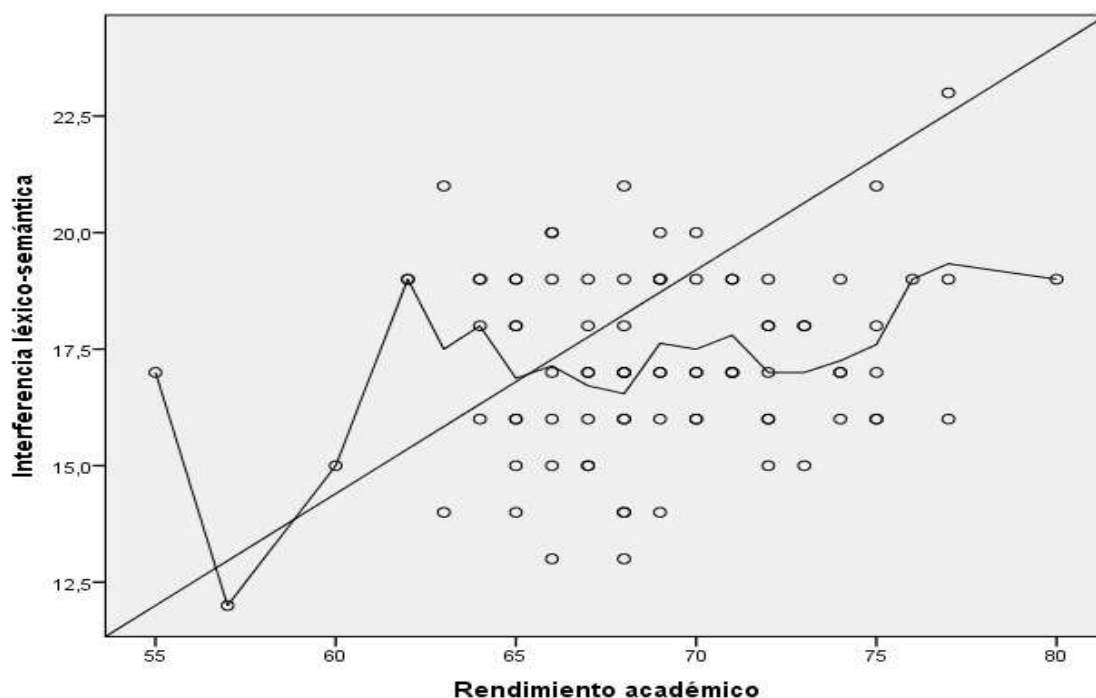
Relación entre las interferencias léxico-semántica en el rendimiento académico de niños quechua hablantes.

Correlación			
Interferencia léxico-semántica	Correlación de Pearson	1	,413**
	Sig. (bilateral)		,004
	N	87	87
Rendimiento académico	Correlación de Pearson	,413**	1
	Sig. (bilateral)	,004	
	N	87	87

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Los resultados indican una relación positiva moderada entre variables específicas relacionadas con las interferencias léxico-semánticas y el rendimiento académico de los estudiantes de ambos sexos quechua hablantes en escuelas primarias. Esto se evidencia por un coeficiente de correlación de $r = 0,413$, que demuestra significación estadística al nivel de 0,01 (de dos colas). Siendo el valor p inferior a 0,05, podemos rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alternativa, concluyendo así que las interferencias léxico-semánticas a nivel fonético y gramatical tienen un impacto en el rendimiento académico de estos alumnos de esta área en particular.

Figura 13.



Fuente: tabla 13

Criterio de decisión

Los resultados indican que $p < 0,05$, aceptamos la hipótesis alterna y rechazamos la hipótesis nula.

Decisión y conclusión

Efectivamente existe una fuerte relación entre las interferencias léxico-semánticas y el logro educativo de los jóvenes quechua hablantes en las escuelas primarias de Querobamba. Esta inferencia se extrae de pruebas estadísticas donde el valor de p es igual a 0,004, que está por debajo del nivel de significancia ($p < 0,05$). Como resultado, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos su contraparte alternativa.



4.1.4 Relación entre las interferencias fonético fonológicas y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes.

1. Planteo de las hipótesis:

Hipótesis Nula: H_0

En las I. E. del distrito de Querobamba de la provincia Sucre, no existen relaciones importantes entre las interferencias fonético-fonológicas y el rendimiento académico entre los niños quechua hablantes.

Hipótesis Alterna: H_2

Si hay una conexión sustancial entre las interferencias fonético-fonológicas y el rendimiento académico entre niños quechua hablantes de escuelas primarias del distrito de Querobamba, provincia de Sucre, región de Ayacucho.

2. Nivel de significancia

$\alpha = 0,05$ (5% error) (95% nivel de confianza)

3. Estadístico de prueba

Para conocer la magnitud del coeficiente de correlación, se ha establecido que la prueba estadística adecuada es R Pearson. Esto se utiliza para determinar la significación estadística de la asociación entre dos variables categóricas ordinales.

4. Cálculos estadísticos de la prueba.

Tabla 14

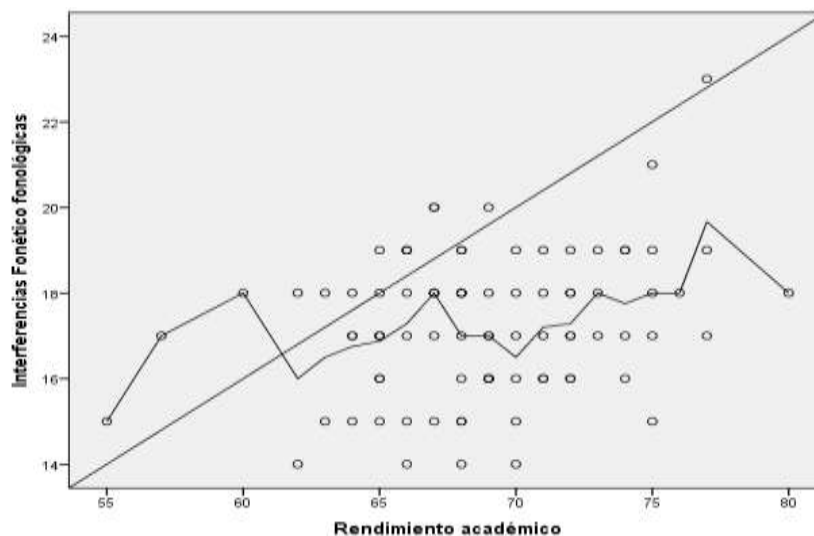
Relación entre las interferencias fonético fonológicas en el rendimiento académico de niños quechua hablantes.

Correlaciones			
Interferencias Fonético fonológicas	Correlación de Pearson	1	,578**
	Sig. (bilateral)		,002
	N	87	87
Rendimiento académico	Correlación de Pearson	,578**	1
	Sig. (bilateral)	,002	
	N	87	87

** . La correlación es significativa.

El coeficiente de correlación de Pearson $r=0,578^{**}$ es estadísticamente significativo ($p=0,002$, $p<0,05$) lo que nos lleva a rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alternativa. Esto implica que las interferencias fonético-fonológicas están estrechamente asociadas con el rendimiento académico de los niños quechua hablantes.

Figura 14



Fuente: Tabla14



Criterio de decisión

Nos muestra que $p=0.002$ y es menor al $p<0,05$, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alterna.

Decisión y conclusión

El valor de p se anota como $p = 0,002$, que cae por debajo del nivel de significancia ($p < 0,05$); por tanto, se rechaza la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alternativa.

4.1.5 Relación significativa entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes.

1. Planteo de las hipótesis:

Hipótesis Nula: H_0

No existe relación.

Hipótesis Alterna: H_2

Si existe relación significativa.

2. Nivel de significativo

$\alpha = 0,05$ (5% error) (95% nivel de confianza)

3. Estadístico de prueba

Se decidió que la prueba se realizará utilizando R. Pearson ya que la distribución de los datos no es normal; esto a su vez ha llevado a optar por estadísticas no paramétricas como las de R. Pearson.

4. Cálculos estadísticos de la prueba.

Tabla 15

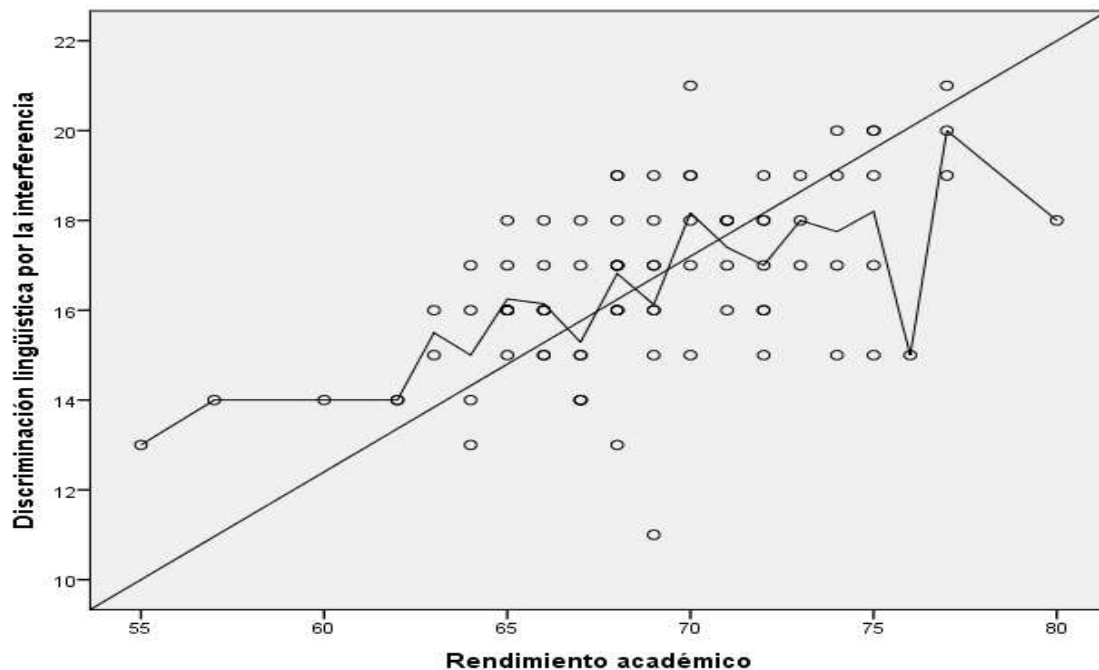
Relación entre la discriminación lingüística por la interferencia en el rendimiento académico de niños quechua hablantes.

Correlación			
Discriminación lingüística por la interferencia	Correlación de Pearson	1	,564**
	Sig. (bilateral)		,000
	N	87	87
Rendimiento académico	Correlación de Pearson	,564**	1
	Sig. (bilateral)	,000	
	N	87	87

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Los hallazgos del estudio nos muestran un panorama: surge una conexión entre la discriminación lingüística que impide el progreso académico de los jóvenes quechua hablantes. El coeficiente de correlación $r= 0,564$ revela significancia en el nivel 0,01 (bilateral): con un valor p de 0,000 por debajo de $p<0,05$, nos despedimos de la hipótesis nula y damos paso a la hipótesis alternativa. En esencia, nuestra conclusión apunta hacia mentalidades discriminatorias prevaletentes en nuestro entorno inmediato, provocadas no sólo por errores en el habla sino por el mero acto de conversar en quechua en ciertos contextos.

Figura 15.



Fuente: Tabla15

Criterio de decisión

Los resultados indicamos que $p=0.000$ que es menor a nivel de significativo y es menor si $p<0,05$, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alterna.

Decisión y conclusión

En resumen, existe una relación importante entre la discriminación lingüística (como resultado de la interferencia) y el rendimiento académico de los niños y niñas quechua hablantes en las escuelas primarias del distrito de Querobamba. Esta información se basa en la prueba de hipótesis estadística donde el valor de p es cualquier valor menor o igual a $p = 0.000$; esto implica el rechazo de la hipótesis nula a un nivel de significancia de $p<0,05$ y la aceptación de la hipótesis alternativa.



DISCUSION

En nuestro país se hablan muchas lenguas aborígenes, siendo el quechua uno de los ejemplos destacados con sus variaciones en todo el país. Sin embargo, el español o castellano se mantuvo como único idioma oficial en nuestro país hasta alrededor de 1975. Si bien la tradición reconoce al quechua como segundo idioma oficial, este reconocimiento no se ha implementado de manera efectiva; se utiliza sólo para afirmar nuestra identidad cultural y mantener viva la tradición de nuestros antepasados.

Señalemos la existencia de otras lenguas en esta conversación: al menos 70 lenguas en la selva peruana, donde los detalles son escasos. Algunas lenguas como aguaruna, huambisa, shipibo, campa no fueron descubiertas por los estudios. Con este telón de fondo, el Perú se perfila como una nación multilingüe y multicultural; una tierra donde conviven diferentes culturas y lenguas. Esto fomenta la capacidad de las personas para interactuar y relacionarse entre sí en diferentes contextos dentro del país.

Usualmente, las interacciones lingüísticas son irregulares porque varían entre sí, destacándose no solo por su composición, sino también por la discriminación lingüística, la perspectiva y la convivencia registradas. En nuestro país, se manifiestan diversos aspectos educativos que reflejan actividades de diferentes tipos. Por lo tanto, desde una perspectiva pragmática, se orienta el estudio del lenguaje, considerando



los factores extralingüísticos que influyen en su uso. Estos factores no pueden abordarse en un análisis, ya que implican elementos que van más allá de la gramática. (Escobar, A. 1972).

Por lo tanto, es importante analizar críticamente todos los hallazgos y datos de resultados en relación con las opiniones de los expertos que se han recopilado como parte de este estudio, cuya información se presentó anteriormente. En esta sección se muestra la discusión de los resultados en relación con el objetivo general: determinar la relación entre la interferencia lingüística del español y el quechua y el rendimiento académico de los niños quechuahablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba, Sucre, región de Ayacucho. La muestra del estudio está compuesta por 87 estudiantes. La variable V1 se relaciona con la interferencia lingüística, mientras que la variable V2 se relaciona al rendimiento académico. Los resultados (basados en las respuestas del instrumento de investigación) fueron los siguientes:

Este es el punto donde normalmente compartiríamos los hallazgos a los que llegamos en el análisis: aquellos que apuntan a los resultados presentados.

El objetivo primordial del estudio fue investigar la identidad cultural en relación con sus hablantes. A través de la investigación, pudimos comprender cómo los individuos incorporan estos préstamos lingüísticos de manera subconsciente. Las grabaciones realizadas en el aula



demonstraron ser una valiosa fuente de información, ya que describían las interacciones diarias entre profesores y estudiantes que utilizaban el bilingüismo, lo que nos ayudó a descubrir sus actitudes hacia el idioma, subrayando así el papel del idioma en la identidad cultural. Este estudio respalda nuestra propia investigación que encontró una relación positiva moderadamente fuerte entre la interferencia lingüística del español y el quechua (como sustitutos de la identidad cultural) con el rendimiento académico entre los niños quechuahablantes, como lo indica un coeficiente de correlación $r=0,620^{**}$. Cuando el valor de p es menor que $0,05$ ($p < 0,05$), muestra que podemos rechazar la hipótesis nula a favor de la hipótesis alternativa. Por lo tanto, debido a la relación directa entre la interferencia lingüística y el rendimiento académico –donde dicha anomalía ocurre consistentemente en la comunicación de los estudiantes– llegamos a una conclusión sobre este asunto.

El estudio de Mamani, C. (2019) Examina la interferencia lingüística y la importancia de fomentar las habilidades de comunicación para una interacción efectiva en diversos entornos. La investigación se centra en la ocurrencia de interferencias durante la adquisición del idioma español en estudiantes del CEBA "Fray Martín de Porres". " El objetivo de esta investigación no era sólo mejorar el aprendizaje sino más particularmente en el ámbito de la comunicación integral; Estas interferencias surgen de numerosos aspectos, como elementos socioculturales junto con la lingüística, lo que indica que la adquisición de una segunda lengua influye



significativamente en las actitudes hacia los contextos de las sociedades lingüísticas.

Los hallazgos de este estudio respaldan la existencia de una correlación positiva de baja a moderada entre las actitudes lingüísticas en contextos bilingües. Esto se evidencia en el coeficiente de correlación de Pearson de $r = 0,217$, lo que muestra una asociación positiva entre las dos variables. En el ámbito educativo, los estudiantes parecen mostrar cierta desaprobación hacia aprender a leer y escribir en quechua. Esto se debe a los efectos negativos de la transferencia que conducen a una interferencia constante que dificulta la comunicación efectiva, provocando aún más actitudes de rechazo hacia su lengua materna, lo que a su vez conduce a la pérdida de identidad lingüística y a la demostración de comportamientos similares por parte de otros involucrados en tales interacciones.

La investigación de Ortega y Loja (2017) sobre la interferencia lingüística en la enseñanza del español para niños quechua hablantes en los grados 4 a 6 reveló que los estudiantes con interferencia lingüística tienen más dificultades para aprender el uso adecuado de artículos y pronombres, especialmente para mantener la armonía de la estructura de la oración en la escritura. y en la superación de interferencias léxico-semánticas.



Con base en los resultados de nuestra investigación, podemos inferir que existe una relación positiva moderada entre las variables de interferencia léxico-semántica y el rendimiento académico de los niños quechuahablantes de las escuelas primarias de Querobamba. Esta inferencia se extrae del valor del coeficiente de correlación de $r=0,413$. Además, el resultado de la prueba de hipótesis, con un valor $p < 0,05$, nos accede rechazar la hipótesis nula y adoptar la alternativa. Por lo tanto, esto implica que las interferencias léxico-semánticas identificadas tanto a nivel fonético como gramatical sí tienen un impacto en el rendimiento académico de estos estudiantes.

La investigación realizada por Condori, J. (2023) profundizó en el tema de la interferencia lingüística como resultado del contacto entre el quechua y el español, transformando a individuos en bilingües quechua-español con limitaciones en las habilidades de expresión oral. Las peculiaridades de la interferencia lingüística en el español como segunda lengua que se manifiesta a nivel fonético-fonológico incluyen cambios que involucran asimilación, disimilación, eliminación y adición, lo que indica alteraciones en su estructura central. Los fonemas vocales y consonantes presentan cambios debido a interferencias; el autor destaca que estos cambios conllevan consecuencias negativas no sólo académicas sino también sociales y lingüísticas para los afectados por este fenómeno.

Por lo tanto, nuestro estudio se refiere a las interferencias que afectan el rendimiento académico de los niños quechua hablantes en el



nivel de educación primaria. En la prueba estadística observamos una correlación entre las dos variables con un coeficiente $r=0,578^{**}$, significativo a nivel bilateral. Según la hipótesis de prueba donde $p = 0,002$ y $p < 0,05$, en consecuencia, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alternativa. Esto apunta a que la interferencia de la discriminación lingüística juega un papel importante al impedir el rendimiento académico de los niños quechua hablantes en las escuelas primarias del distrito de Querobamba, lo que sugiere que los problemas dentro de su sistema de comunicación impactan directamente sus aspiraciones y compromiso con los estudios.

El quinto objetivo aborda las interferencias lingüísticas entre estudiantes bilingües que tienen un impacto significativo en su rendimiento académico. A pesar de estar orgullosos de su bilingüismo, es fundamental para una comunicación óptima evitar interferencias, especialmente en presentaciones universitarias. Sin embargo, existe una dinámica interna que involucra tanto al individuo como al colectivo: los estudiantes que muestran interferencia lingüística durante presentaciones y conversaciones casuales se enfrentan a una notable discriminación lingüística que conduce a un desempeño académico y social negativo. Aludimos a las actitudes discriminatorias que enfrentan muchos estudiantes debido a los efectos negativos de la transferencia del idioma quechua al español, señalando así a quienes sufren como resultado de tales acciones. Los hallazgos del estudio apuntan hacia una conexión entre la discriminación lingüística que conduce a la interferencia y el rendimiento académico de los niños quechua hablantes. El coeficiente de



correlación $r= 0,564$, con un valor p de $0,000$ que es menor que el nivel de significancia $p<0,05$, confirma nuestra capacidad para rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alternativa. En esencia, esto implica la presencia de actitudes discriminatorias en situaciones donde se cometen errores al hablar o hablar quechua en contextos específicos del entorno actual.

ANÁLISIS:

Se observa un patrón más pronunciado cuando los estudiantes exhiben un comportamiento comunicativo en idioma quechua, así como en español, durante las interacciones en el aula con compañeros y maestros de escuelas primarias en el distrito de Querobamba, provincia de Sucre, región de Ayacucho en 2021.



CONCLUSIONES

PRIMERA. Se estableció una relación positiva media-alta entre la interferencia lingüística del español y el quechua con el rendimiento académico. El impacto se observó entre los niños quechua hablantes de educación primaria del distrito de Querobamba, indicando un coeficiente de correlación de $r=0,620^{**}$ con un valor de $p= 0,000$. Esto implica que si $p < 0,05$, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alternativa, afirmando que el desarrollo de habilidades comunicativas está estrechamente relacionado con interferencias lingüísticas que impactan aún más el rendimiento académico de los estudiantes del nivel de educación primaria en el distrito de Querobamba.

SEGUNDA. Los resultados del estudio indicaron una relación positiva media-baja entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo y el rendimiento académico. El valor del coeficiente de Pearson ($r=0,217^*$) obtenido de la tabla de contingencia mostró que el valor p ($0,003$) fue estadísticamente significativo en un nivel por debajo del nivel de significancia predeterminado. Por lo tanto, rechazamos la hipótesis nula y aceptamos la hipótesis alternativa con base en esta evidencia. La negativa a la comunicación en lengua quechua entre pares y docentes en las escuelas de este distrito está contribuyendo a ciertas actitudes negativas que impiden una



comunicación efectiva, ya que se cree que no es aconsejable por las interferencias lingüísticas que conlleva.

TERCERA. Los hallazgos del estudio nos llevan a inferir que existe una correlación positiva media entre ciertas variables alusivos a interferencias léxico-semánticas en el rendimiento académico de los niños quechua hablantes. Esta inferencia se extrae de un coeficiente de correlación de $r=0,413$, y la hipótesis de prueba revela un valor de p inferior a $0,05$ ($p<0,05$). Este resultado nos lleva a rechazar la hipótesis nula y aceptar la alternativa. En esencia, implica que las interferencias léxico-semánticas identificadas a nivel fonético y gramatical impactan significativamente el rendimiento académico de los estudiantes referidos.

CUARTA. Los hallazgos indicaron un coeficiente de correlación de Pearson de $r=0,578^{**}$, con una hipótesis de prueba que reveló un valor de p de $0,002$ (donde $p<0,05$); por tanto, rechazar la hipótesis nula a favor de la alternativa. Este resultado sugiere que la interferencia fonético-fonológica influye significativamente en el rendimiento académico de los niños quechua hablantes en las escuelas primarias del distrito de Querobamba.

QUINTA. Los hallazgos apuntan hacia una conexión entre la discriminación lingüística que conduce a la interferencia en el progreso académico de los jóvenes quechua hablantes en la escuela primaria. Esta



indicación se extrae del valor del coeficiente de correlación de $r=0,564$, que además encuentra apoyo a través del resultado de la hipótesis de prueba donde $p=0,000$, un resultado que cae por debajo del nivel de significancia de $p<0,05$. Por lo tanto, anulamos la hipótesis nula y damos crédito a la hipótesis alternativa que sugiere que, de hecho, las actitudes discriminatorias prevaecientes entran en juego cuando un individuo falla en su habla quechua o cuando usa el idioma en situaciones específicas dentro del contexto actual.



SUGERENCIAS

- PRIMERA.** Se recomienda a las autoridades de la UGEL Sucre de Ayacucho fomentar la participación de directivos y docentes no sólo en eventos y talleres académicos genéricos sino específicamente relacionados con temas de interferencia lingüística entre español y quechua, tema que evidentemente juega un papel en el ámbito académico. desempeño de los niños.
- SEGUNDA.** Se recomienda un tratamiento lingüístico especial para docentes con niños que presenten interferencias sociolingüísticas a través del sistema educativo. Esto se debe a sus dificultades en los primeros grados de educación primaria para adaptarse a un entorno educativo urbano monolingüe en español, típicamente diferente del lugar donde recibieron su educación primaria en las zonas rurales. Las estrategias ayudarían a perfeccionar sus actitudes lingüísticas mientras aprenden información.
- TERCERA.** Se aconseja la adopción de políticas educativas lingüísticas. Estas políticas deben promover el control de las lenguas nativas en la nación mediante el uso semánticamente apropiado del uso léxico, con el objetivo no sólo de mantener su uso en ambientes familiares o informales sino además en un sistema educativo que permita incluir a alumnos monolingües de lenguas nativas. idiomas al sistema nacional de educación básica regular.



CUARTA. La propuesta es para docentes del nivel de educación primaria La formación debe ser sobre cuestiones fonéticas y fonológicas dentro de una educación bilingüe intercultural. Se espera que apliquen lo que aprenden en diversos contextos, ya que Perú alberga numerosos idiomas y culturas. Cada uno necesita preservar sus tradiciones y conocimientos a lo largo de la historia: todas estas prácticas deben mantenerse actualizadas y aplicarse en el sistema educativo de forma continua.

QUINTA. Se recomienda un sistema de educación intercultural bilingüe para docentes y directivos. Debe basarse en las necesidades e intereses de los estudiantes para que se pueda optimizar el sistema de transferencia positiva sin discriminación lingüística del quechua al español, evitando así cualquier interferencia, específicamente entre los niños del nivel de educación primaria.



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Agudelo, C. Pasuy, G. y Ramírez, J. (2020) Obtención y evolución del nivel fonológico del español en niños de 0 a 7 años, una perspectiva lingüística y psicolingüística DOI:10.17151/rlee.2020.16.1.4

Aldaz Izquierdo, A., Casillas Salazar, N., Jácome Sambachi, Ch. y Lomas Vásconez, S. (2023) *La interferencia de los léxicos kichwa entre los estudiantes durante los procedimientos de enseñanza-aprendizaje. Revista Científica Multidisciplinaria Ciencia Latina.*

Arévalo, P, Cruz J, Palacios A. (2020); Desarrollo reciente en metodología, Quito Ecuador.

Blas Arroyo, J. L., (1991) Problemas en los estudios de interferencia del lenguaje. Cuestiones teóricas. Revista de la Sociedad Española de Lingüística, 21(2), 265—289. Obtenido de <http://www.sel.edu.es/pdf/jul-dic-91/Blas%20Arroyo.pdf>.

Barrientos Gutiérrez, Pedro (2006). *Enfoques de las metodologías de investigación científica. Lima: Editorial Gráfica S.A.C.*

Becerra, Servio. (2007) Se puede solicitar un análisis sobre el uso del tiempo futuro en el español hablado en Bogotá desde una perspectiva coloquial yuxtapuesta a estándares normativos a través de [stbecerra@ysu.edu].
Fecha de consulta: 2 de julio de 2013.



Cassany, D.; Luna, M. y Sanz, G. (1994) *La enseñanza de la lengua*. Publicado por Grao Barcelona. Disponible en [archivo:///E:/NILDA%201/TESIS%20DE%20MATILDE/CASSANY%20Ense%C3%B1a.pdf](file:///E:/NILDA%201/TESIS%20DE%20MATILDE/CASSANY%20Ense%C3%B1a.pdf).

Carrasco Días, Sergio (2009). *Metodología de la investigación*. 2da edición. Lima, Perú. 474p.

Cardoso, Ana Luisa y Zambra, Cristina (2022) *La influencia de la lengua materna en las producciones escritas de adultos brasileños que aprenden ELE: un examen de la estructuración léxica y ortográfica*. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas (RNAEL)* ISSN 1699-6569 Vol. 16 No. 33. [Enlace redactado].

Callo Cuno, D. (2015) *Problemas de interferencia en la gramática quechua para hablantes bilingües del Valle del Colca*, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

Condori, J. (2023). *Cuando el lenguaje choca: un análisis de las interferencias lingüísticas en la participación verbal oral*. Volumen 15 (2), abril - junio 2021, Huánuco-Perú. <http://revistas.unheval.edu.pe/index.php/riv>

Escobar, A; Matos Mar, J. y Alberti, G. (1975) *¿Es el Perú un país bilingüe?* Ediciones Horacio Urteaga 694, Lima 11 Telf. 32-3070 / 24-4856 Impreso



en Perú 1ra edición. Disponible en:

<https://repositorio.iep.org.pe/handle/IEP/678>

Escobar, A (1978) *Variaciones sociolingüísticas del español hablado en diferentes regiones del Perú. Ediciones IEP Horacio Arteaga 694, Lima 11 Tel. 32-3070 / 24-4856 Impreso en Perú 1ra Edición.*

Escobar, A. (1972) *El multilingüismo como desafío para la convivencia en una sola nación: el Perú. Ediciones IEP Horacio Urteaga 694, Lima 11 Impreso en Perú 1ra edición.*

García, Y. y Palacios, R. (1991). *El desempeño académico es el foco del estudio. Se trata de las actitudes lingüísticas en estudiantes bilingües quechua-español de la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, en Lima, Perú.*

García Vargas, J. (2019) *Interferencias de naturaleza lingüística en el aprendizaje y su impacto en la comunicación escrita y oral en estudiantes del ciclo primario de la Facultad de Pedagogía y Cultura Física de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, 2017.*

Echeverría, C. (2016) *La enseñanza de la lengua. Publicado por Grao Barcelona.*

Disponible en

archivo:///E:/NILDA%201/TESIS%20DE%20MATILDE/CASSANY%20En

se%C3%B1ar.pdf



Felices Morales R. (2020). La publicación la puedes encontrar en esta dirección si estás interesado en conocer más al respecto: el trabajo publicado se realizó sobre los efectos que tienen las interferencias lingüísticas dentro de un ámbito universitario muy específico: la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga ubicada en Ayacucho.

Felices Morales R. (2020) ¿Efectos de las interferencias lingüísticas en la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, Ayacucho? ¿Es ese realmente el título de una revista? Revista del equilibrio. Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, Ayacucho, Perú.

Kuper, Wifafgong (1993). *La enseñanza de la lengua. Publicado por Grao Barcelona.* Disponible en [archivo:///E:/NILDA%201/TESIS%20DE%20MATILDE/CASSANY%20Ense%C3%B1a.pdf](file:///E:/NILDA%201/TESIS%20DE%20MATILDE/CASSANY%20Ense%C3%B1a.pdf)

Huayhua, F. (2019) *Contacto aymara-español: incidencia lingüística y pedagógica de la pronunciación. Tesis, Universidad Nacional de San Marcos, Perú. Escuela de Graduados, Departamento de Educación.* Archivo:///C:/Users/Multicomp/Downloads/323351487.pdf.

Le Gall, A. (2001). *Contacto aymara-español: incidencia lingüística y pedagógica de la pronunciación. Tesis, Universidad Nacional de San Marcos, Perú.*



*Escuela de Graduados, Departamento de Educación.
Archivo:///C:/Users/Multicomp/Downloads/323351487.pdf.*

Lekova, b: (2010). Tratar las interferencias lingüísticas en la enseñanza de lenguas extranjeras. Un estudio publicado en la revista Trakia Science destaca métodos para abordar este problema (Volumen 8, Número 3, págs. 320-324).

Mamani Vargas, Clelia (2019) *Una investigación sobre las interferencias lingüísticas entre estudiantes del centro de Educación Básica Alternativa "Fray Martín de Porres", Universidad Nacional de Huancavelica, Perú.*

Merma, G. (2006). *desde una perspectiva cognitiva pragmática sobre las transferencias morfosintácticas en el español andino peruano. Este trabajo fue presentado como tesis doctoral en la Universidad de Alicante, España (disponible en: file:///C:/Users/Multicomp/Downloads/tesis_doctoral_gladys_merma.pdf).*

Minedu (2016) *Diseño curricular nacional de Educación Inicial y Especial.* S. Borja, Lima, Perú.

Minedu (2016) *Evaluación de los Aprendizajes de los estudiantes.* S. B. Lima Perú.

Minedu (2017). *Currículo Nacional de la Educación Básica.*
<https://www.minedu.gob.pe/curriculo/>.



Minedu (2020) *Evaluación de los Aprendizajes de los estudiantes*. S. B. Lima
Perú.

Minerva Torres, Carmen (2001) "*La estrategia de aprendizaje en el aula de inglés
norteamericano*". México, Ed. NURR-ULA 16.

Moreno, J. (2002) "*Aprendizaje a través del juego*" Madrid, España Ed. Aljibes.

Morales, F. (2015). *Las interferencias sociolingüísticas en los estudiantes del
nivel secundario de las instituciones educativas públicas de la zona urbano
marginal del distrito de Ayacucho-2013*.

Natale, M. (1990). *Aprendizaje y rendimiento*. México: Editorial Trillas.

Ñaupas Paitán, Humberto (2009). *Metodología de investigación científica y
asesoramiento de tesis*. Editorial gráfica RETAI S.A.C. Lima.

Ortega M., Galo y Loja Q., María M. (2010). *Interferencia en el habla en la
enseñanza de español a niños hablantes de kiva de cuarto, quinto y sexto
año de educación general básica en el colegio "Antonio Molina Iglesias" del
estado de Canyar durante el curso académico 2009-2010 - Tesis del
profesional de licenciatura seleccionado Licenciatura en Educación de la
Universidad Politécnica Salesiana del Ecuador*.

Pérez et al., (2022) *Rendimiento académico y clima escolar en bachillerato*
Guadalajara México



<https://www.researchgate.net/publication/360043749> Rendimiento académico y clima escolar en bachillerato

Santillán et al., (2020) STEAM como metodología activa de aprendizaje en la educación superior, Quito Ecuador [DOI: 10.23857/pc.v5i8.1599](https://doi.org/10.23857/pc.v5i8.1599)

Siguan, M. 2001. *Bilingüismo y lenguas en contacto*. Madrid: Alianza Editorial.

Solís Fonseca, Gustavo (2000). *Introducción a la fonología*. Edit. Ébano.

Tenorio García, Víctor (2012). *Runasimta Yachasun*.

UNESCO, (1953). *Empleo de las lenguas vernáculas en la enseñanza*. París:
Autor.

Velásquez Fernández, Ángel R. (2015). *Metodología de la investigación científica*. Edit. San Marcos. Lima – Perú.

Villegas, Leonardo (2005). *Metodología de la Investigación Pedagógica*. Editorial San Marcos. 3ra edición. Lima-Peru. 217p.

.



ANEXOS



ANEXO 1
MATRÍZ DE CONSISTENCIA

TITULO: INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO,

PROBLEMAS	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES/ DIMENSIONES/ INDICADORES	METODOLOGÍA	MUESTRA	TÉCNICAS
<p>PROBLEMA GENERAL ¿Cuál es la relación que existe entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querochamba - Sucre, región Ayacucho?</p> <p>PROBLEMAS ESPECÍFICOS PE1. ¿Cuál es la relación que existe entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querochamba, de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?</p> <p>PE2. ¿Cuál es la relación que existe entre las interferencias léxico-semántica y el</p>	<p>OBJETIVOS GENERAL Determinar la relación que existe entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querochamba - Sucre, región Ayacucho.</p> <p>OBJETIVOS ESPECÍFICOS OE1. Establecer la relación relación que existe entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querochamba, de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p> <p>OE2. Identificar la relación que existe entre las interferencias léxico-</p>	<p>HIPÓTESIS GENERAL Existe relación relación significativa entre la interferencia lingüística del español y el quechua en el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querochamba - Sucre, región Ayacucho.</p> <p>HIPÓTESIS ESPECÍFICAS HE1. Existe relación relación significativa entre las actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querochamba, de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p> <p>HE2. Existe relación significativa entre las</p>	<p>VARIABLE INDEPENDIENTE: Interferencia lingüística del idioma español y el quechua</p> <p>Dimensiones e Indicadores Actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo. Interferencias lingüísticas. Interferencias fonéticas fonológicas. Discriminación lingüística por la interferencia.</p> <p>VARIABLE INDEPENDIENTE: Rendimiento académico</p> <p>Dimensiones e Indicadores Nivel de rendimiento académico</p> <ul style="list-style-type: none"> Nivel de rendimiento académico por áreas curriculares 	<p>Tipo de Investigación Correlacional.</p> <p>Nivel de Investigación Básico</p> <p>Métodos • Hipotético deductivo</p> <p>Diseño de la Investigación: No experimental de corte transversal</p>	<p>POBLACIÓN Está constituido por 153 niños y niñas matriculados que son quechua hablantes de las Escuelas Primarias, provincia de Sucre, Ayacucho-2021.</p> <p>MUESTRA Constituida por 87 niños y niñas quechua hablantes de las Escuelas Primarias, provincia de Sucre, Ayacucho-2021-</p> <p>TIPO DE MUESTRA Probabilística estratificada</p>	<p>TÉCNICAS • Encuesta • Análisis documental</p> <p>INSTURMENTOS -Cuestionario</p> <p>PROCEDIMIENTO DE ANÁLISIS DE DATOS El análisis de datos se realizará de la siguiente manera: • Validez de instrumento de recolección de datos a través de juicio de expertos y la confiabilidad con Alfa de Cronbach • Análisis descriptivo a través estadística descriptiva • Prueba de hipótesis a través de R. Pearson.</p>



<p>rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?</p> <p>PE3. ¿Cuál es la relación que existe entre las interferencias fonético-fonológicas y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?</p> <p>PE4. ¿Cuál es la relación que existe entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho?</p>	<p>semántica y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p> <p>OE3. Conocer la relación que existe entre las interferencias fonético-fonológicas y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p> <p>OE4. Analizar la relación que existe entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p>	<p>interferencias léxico-semántica y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p> <p>HE3. Existe relación significativa entre las interferencias fonético-fonológicas y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p> <p>HE4. Existe relación significativa entre la discriminación lingüística por la interferencia y el rendimiento académico de niños quechua hablantes de las escuelas primarias del distrito de Querobamba de la provincia de Sucre de la región Ayacucho</p>				
--	---	--	--	--	--	--

ANEXO 2:

CUESTIONARIO PARA EVALUAR INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA EN EDUCACION PRIMARIA

Estimado (a) estudiante a través del cuestionario se desea recoger información sobre la Interferencia Lingüística que sopesan los estudiantes de educación primaria al hacer uso del idioma español y el quechua. Para ello te pedimos que respondas las interrogantes marcando con una X, de acuerdo a la siguiente escala: Nunca (1), Casi nunca (2), A veces (3), Casi siempre (4) Siempre (5).

N°	Dimensiones e Indicadores	Escala de valoración				
		1	2	3	4	5
Actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo						
1	¿En la escuela hablas en quechua con tus compañeros y con el profesor?					
2	¿Los docentes te enseñan en quechua y en castellano a la vez?					
3	¿El profesor en el aula te enseña en quechua?					
4	¿Te sientes feliz cuando hablas en quechua con tus compañeros y con tu docente?					
5	¿Cuándo hablas en castellano te expresas correctamente?					
Interferencia léxico-semántica						
6	¿Cuándo hablas en el idioma castellano te confundes en las vocales y consonantes?					
7	¿Cuándo hablas en castellano en forma innecesaria usas el acento en algunas palabras?					
8	¿Cuándo te expresas en castellano tienes dificultades para hablar con coherencia y cohesión?					
9	¿Cuándo hablas en castellano, usas demasiado los diminutivos y aumentativos?					
10	¿Cuándo te comunicas con tus docentes y compañeros te comprenden tus mensajes?					
Interferencias Fonéticas fonológicas						
11	¿Cuándo hablas en castellano, en forma permanente se presenta motoseos al pronunciar las palabras?					
12	¿Presentas varios errores cuando pronuncias diversas palabras en castellano?					
13	Al pronunciar varias palabras te confundes la i con e, así como entre o y la u.					
14	¿Presenta error al escribir diversas palabras?					
15	Al <u>escribir</u> también te confundes la i con e, así como entre o y la u.?					
Discriminación lingüística por la interferencia						
16	¿Cuándo te confundes la i con e, así como entre o y la u, al hablar se burlan tus compañeros?					
17	¿Cuándo te confundes la i con e, así como entre o y la u, al hablar se burla tu profesor y no te ayuda a mejorar?					
18	¿Frecuentemente enfrentas las críticas de tus compañeros y se enoja y no te vuelven <u>hablar</u> ?					
19	¿Cuándo se da cuenta que tuviste interferencia lingüística al hablar, te avergüenzan y te humillan?					
20	¿Cuándo te confundes al pronunciar varias palabras ¿tus amigos y la gente se burlan de ti?					



ANEXO 3:



UNIVERSIDAD ANDINA NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ
ESCUELA DE POSGRADO – MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

FICHA PARA EVALUACIÓN DE INSTRUMENTO DE ACOPIO DE DATOS: JUICIO DE EXPERTO.

CUESTIONARIO PARA EVALUAR INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA EN EDUCACION PRIMARIA

REFERENCIA:

- 1.1. EXPERTO
- 1.2. ESPECIALIDAD
- 1.3. CARGO ACTUAL
- 1.4. GRADO ACADÉMICO

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

CRITERIOS	INDICADORES	Deficiente		Regular		Bueno		Muy Bueno		Excelente	
		0 - 20	21 - 40	41 - 60	61 - 80	81 - 100					
ASPECTOS DE VALIDACIÓN		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
1. Claridad	Lea formulado con un lenguaje apropiado.										
2. Objetividad	Lea expresando en costadas observables.										
3. Actualidad	Adecuado al método teórico abordado en la investigación.										
4. Organización	Lea una organización lógica entre sus ítems.										
5. Suficiencia	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.										
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar las dimensiones del tema de la investigación.										
7. Concisión	Usado en aspectos mínimas cantidad de la investigación.										
8. Coherencia	Lea relación entre las variables e indicadores.										
9. Metodología	Lea enfoque responde a la elaboración de la investigación.										
10. Pertinencia	Lea estado, y muestra un problema crucial, que se sitúa en una situación a ser un problema.										

INSTRUCCIONES: Lea instrumento, si ve para que el experto evaluador evalúe la pertinencia, eficacia del instrumento que se está validando. Deberá colocar la puntuación que considere pertinente a los diferentes enunciados.

Coefficiente de validación porcentual C=

III. OBSERVACIONES Y/O RECOMENDACIONES:

.....

IV. RESOLUCIÓN:

- a) Aprobado (C<75%)
 - b) Desaprobado (C<75%)
- Juliana del mes de año

FIRMA DEL EXPERTO
DNI
TELÉFONO



CUESTIONARIO PARA EVALUAR INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA EN EDUCACION PRIMARIA

Estimado (a) estudiante a través del cuestionario se desea recoger información sobre la Interferencia lingüística que sopesan los estudiantes de educación primaria al hacer uso del idioma español y el quechua. Para ello te pedimos que respondas las interrogantes marcando con una X de acuerdo a la siguiente escala: Nunca (1), Casi nunca (2) A veces (3), Casi siempre (4) Siempre (5).

N°	Dimensiones e indicadores	Escala de valoración				
		1	2	3	4	5
Actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo						
1	¿En la escuela hablas en quechua con tus compañeros y con el profesor?					
2	¿Los docentes te enseñan en quechua y en castellano a la vez?					
3	¿El profesor en el aula te enseña en quechua?					
4	¿Te sientes feliz cuando hablas en quechua con tus compañeros y con tu docente?					
5	¿Cuándo hablas en castellano te expresas correctamente?					
Interferencia léxico-semántica						
6	¿Cuándo hablas en el idioma castellano te confundes en las vocales y consonantes?					
7	¿Cuándo hablas en castellano en forma innecesaria usas el acento en algunas palabras?					
8	¿Cuándo te expresas en castellano tienes dificultades para hablar con coherencia y cohesión?					
9	¿Cuándo hablas en castellano, usas demasiado los diminutivos y aumentativos?					
10	¿Cuándo te comunicas con tus docentes y compañeros te comprenden tus mensajes?					
Interferencia fonética-fonológica						
11	¿Cuándo hablas en castellano, en forma permanente se presenta motoseos al pronunciar las palabras?					
12	¿Presentas varios errores cuando pronuncias diversas palabras en castellano?					
13	Al pronunciar varias palabras te confundes la i con e, así como entre o y la u.					
14	¿Presenta error al escribir diversas palabras?					
15	Al escribir también te confundes la i con e, así como entre o y la u.?					
Discriminación lingüística por la interferencia						
16	¿Cuándo te confundes la i con e, así como entre o y la u, al hablar se burlan tus compañeros?					
17	¿Cuándo te confundes la i con e, así como entre o y la u, al hablar se burla tu profesor y no te ayuda a mejorar?					
18	¿Frecuentemente enfrentas las críticas de tus compañeros y se enoja y no te vuelven hablar?					
19	¿Cuándo se da cuenta que tuviste interferencia lingüística al hablar, te avergüenzan y te humillan?					
20	¿Cuándo te confundes al pronunciar varias palabras ¿tus amigos y la gente se burlan de ti?					



UNIVERSIDAD ANDINA NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ ESCUELA DE POSGRADO - MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

FICHA PARA EVALUACIÓN DE INSTRUMENTO DE ACOPIO DE DATOS: JUICIO DE EXPERTO.

CUESTIONARIO PARA EVALUAR INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA EN EDUCACION PRIMARIA

REFERENCIA:

- 1.1 EXPERTO
1.2 ESPECIALIDAD
1.3 CARGO ACTUAL
1.4 GRADO ACADÉMICO

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

Table with 5 columns: Criterios, Indicadores, Deficiente (0-20), Regular (21-40), Bueno (41-60), Muy Bueno (61-80), Excelente (81-100). Rows include Clarity, Organization, Actuality, etc.

INSTRUCCIONES: Este instrumento, sirve para que el experto evaluador evalúe la pertinencia, eficacia del instrumento que se está validando. Deberá colocar la puntuación que considere pertinente a los diferentes enunciados.

Coefficiente de validación porcentual C=

III. OBSERVACIONES Y/O RECOMENDACIONES:

IV. RESOLUCIÓN:

- a) Aprobado (C >= 75%)
b) Desaprobado (C < 75%)
Juliana del mes de año

FIRMA DEL EXPERTO
CUI
TELÉFONO

CUESTIONARIO PARA EVALUAR INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA EN EDUCACIÓN PRIMARIA

Estimado (a) estudiante a través del cuestionario se desea recoger información sobre la Interferencia Lingüística que sopesan los estudiantes de educación primaria al hacer uso del Idioma español y el quechua. Para ello te pedimos que respondas las Interrogantes marcando con una X de acuerdo a la siguiente escala: Nunca (1), Casi nunca (2) A veces (3), Casi siempre (4) Siempre (5).

N°	Dimensiones e Indicadores	Escala de valoración				
		1	2	3	4	5
Actitudes lingüísticas en contextos de bilingüismo						
1	¿En la escuela hablas en quechua con tus compañeros y con el profesor?					
2	¿Los docentes te enseñan en quechua y en castellano a la vez?					
3	¿El profesor en el aula te enseña en quechua?					
4	¿Te sientes feliz cuando hablas en quechua con tus compañeros y con tu docente?					
5	¿Cuándo hablas en castellano te expresas correctamente?					
Interferencia léxico-semántica						
6	¿Cuándo hablas en el idioma castellano te confundes en las vocales y consonantes?					
7	¿Cuándo hablas en castellano en forma innecesaria usas el acento en algunas palabras?					
8	¿Cuándo te expresas en castellano tienes dificultades para hablar con coherencia y cohesión?					
9	¿Cuándo hablas en castellano, usas demasiado los diminutivos y aumentativos?					
10	¿Cuándo te comunicas con tus docentes y compañeros te comprenden tus mensajes?					
Interferencia fonética-fonológica						
11	¿Cuándo hablas en castellano, en forma permanente se presenta motoseos al pronunciar las palabras?					
12	¿Presentas varios errores cuando pronuncias diversas palabras en castellano?					
13	Al pronunciar varias palabras te confundes la i con e, así como entre o y la u.					
14	¿Presenta error al escribir diversas palabras?					
15	Al escribir también te confundes la i con e, así como entre o y la u.?					
Discriminación lingüística por la interferencia						
16	¿Cuándo te confundes la i con e, así como entre o y la u, al hablar se burlan tus compañeros?					
17	¿Cuándo te confundes la i con e, así como entre o y la u, al hablar se burla tu profesor y no te ayuda a mejorar?					
18	¿Frecuentemente enfrentas las críticas de tus compañeros y se enoja y no te vuelven hablar?					
19	¿Cuándo se da cuenta que tuviste interferencia lingüística al hablar, te avergüenzan y te humillan?					
20	¿Cuándo te confundes al pronunciar varias palabras ¿tus amigos y la gente se burlan de ti?					



ANEXO 1
FORMULARIO DE AUTORIZACIÓN

AUTORIZACIÓN PARA LA INCORPORACIÓN DE LOS
TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN
EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL UANCV

Formato digital

Fecha de entrega: 23/04/2024

1. Datos del autor (es):

Nombres y Apellidos: VIRGINIA MANTILLA QUISPE
Dirección: PROLONGACIÓN MANCO CÁPAC N.º 1307
DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N.º: 28237580
Teléfono: 990 501 110 email: vickymantilla9@gmail.com

Nombres y Apellidos: _____
Dirección: _____
DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N.º: _____
Teléfono: _____ email: _____

Facultad y/o Escuela de Posgrado: MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
Escuela Profesional o Mención: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y GERENCIA EDUCATIVA
Título o Grado Académico a optar: MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
Asesor: Hght. ENRIQUE GENARO APAZA CHIRINOS

Esta obra se encuentra dentro de las siguientes denominaciones:
Trabajo de Investigación Tesis Trabajo de Suficiencia Profesional Trabajo Académico

Título: INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE NIÑOS QUECHUA HABLANTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIMARIAS DEL DISTRITO DE QUEROBAMBA, SUCRE, REGIÓN AYACUCHO

Palabras claves, (3 a 5 términos): IDIOMA ESPAÑOL, QUECHUA Y RENDIMIENTO ACADÉMICO

¿Esta obra se desarrolló en la UANCV ^{1,2}?
2

¹ Indicar si su producción intelectual ha empleado recursos tales como, instalaciones, laboratorios, insumos, equipos, bases de datos, asesoría técnica por parte del personal de la UANCV, financiamiento, entre otros relacionados.
² Si su producción intelectual se desarrolló en la UANCV totalmente o parcialmente, deberá autorizar el depósito en el Repositorio de manera obligatoria.

2. Referencia de tesis:

Bachiller Titulo 2da Especialidad Maestría Doctorado

3. Licencias:

a) Licencia estándar:

Bajo los siguientes términos, autorizo el depósito de mi tesis en el Repositorio Digital de la UANCV.

Con la autorización de depósito de mi producción Intelectual, otorgo a la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" una licencia no exclusiva para reproducir, distribuir, comunicar al público, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público mi producción intelectual (incluido el resumen), en formato físico o digital, en cualquier medio, conocido o por conocerse, a través de los diversos servicios por la Universidad, creados o por crearse, tales como el Repositorio Digital de tesis UANCV, colección de producción intelectual, entre otros, en el Perú y en el extranjero por el tiempo y veces que considere necesarias, y libres de remuneraciones.

En virtud de dicha licencia, la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" podrá reproducir mi producción intelectual en cualquier tipo de soporte y en más de un ejemplar, sin modificar su contenido, solo con propósitos de seguridad, respaldo y preservación.

Declaro que la producción intelectual es una creación de mi autoría y exclusiva titularidad, coautoría con titularidad compartida, y me encuentro facultado a conceder la presente licencia y, asimismo, garantizo que dicha producción intelectual no infringe derechos de autor de terceras personas.

La Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" consignará el nombre del y/o los autor(es) de la producción intelectual, y no le hará ninguna modificación más que la permitida en la licencia.

Autorizo su publicación (marque con una X)

- Sí autorizo que se deposite inmediatamente.
- Sí, autorizo que se deposite a partir de la fecha (d/m/a): _____
- No autorizo.

b) Licencia CREATIVE COMMONS 4.0 INTERNACIONAL:

Si usted concede una licencia CREATIVE COMMONS sobre su producción intelectual, mantiene la titularidad de los derechos de autor de esta y, a la vez, permite que otras personas puedan reproducirla, comunicarla al público y distribuir ejemplares de esta, bajo las condiciones siguientes:

¿Quiere permitir usos comerciales de su producción intelectual?

Sí: significa que usted permite la reproducción, distribución y comunicación pública de la producción intelectual incluso con fines comerciales.

No: significa que usted permite la reproducción, y comunicación pública de la producción intelectual, pero sin fines comerciales.

- Sí autorizo
- No autorizo



Jurisdicción de su Licencia

Todas las licencias CREATIVE COMMONS son de ámbito mundial, sin embargo, usted puede elegir entre la opción "internacional" o una adaptada a su jurisdicción, como para el caso peruano.

La opción "internacional" emplea el lenguaje y la terminología de los tratados internacionales; en cambio, la adaptada a su jurisdicción, recoge las particularidades de la legislación peruana.

En consecuencia, **la opción "internacional" goza de una mayor eficacia a nivel mundial, gracias a que tiene jurisdicción neutral.** Mientras que la opción adaptada a la jurisdicción del Perú goza de una mayor eficacia ante los tribunales peruanos.

Internacional

Nacional

Línea de investigación: GESTIÓN DE LA EDUCACIÓN - P 34

Firma de Autor



huella digital

23 de marzo del 2024

Fecha

